

# CAMSET24

**PIPELINE INSPECTION SYSTEM WITH USB FUNCTION**

**BUIZENINSPECTIECAMERA MET USB-AANSLUITING**

**CAMÉRA D'INSPECTION DE CANALISATION AVEC CONNEXION USB**

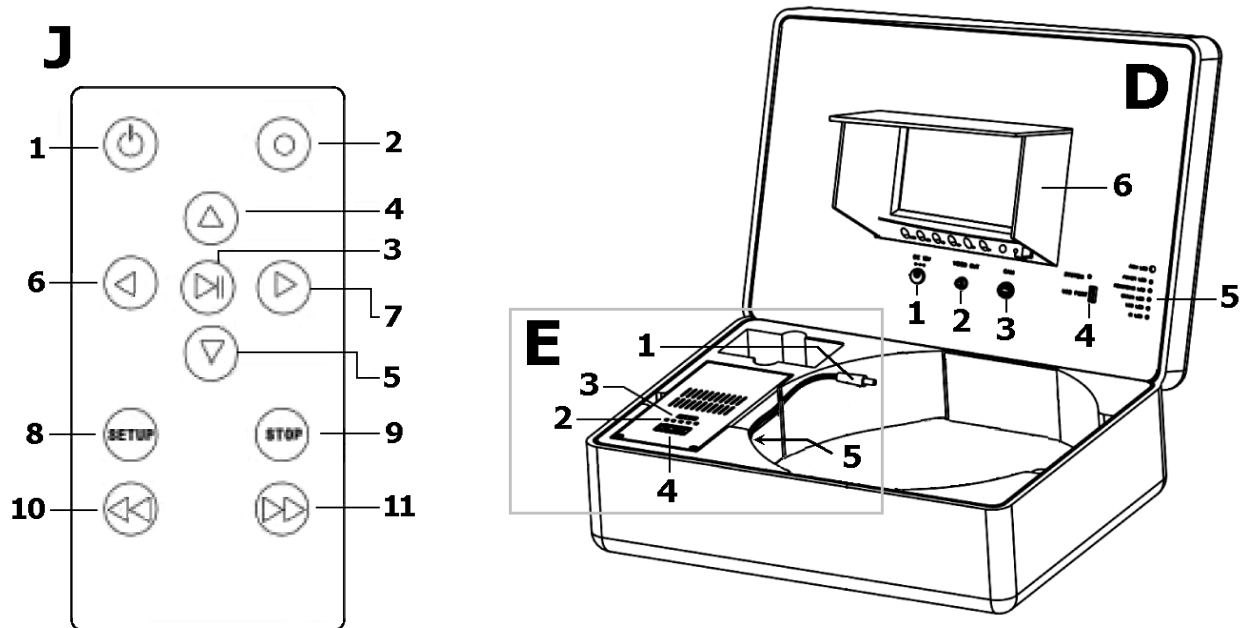
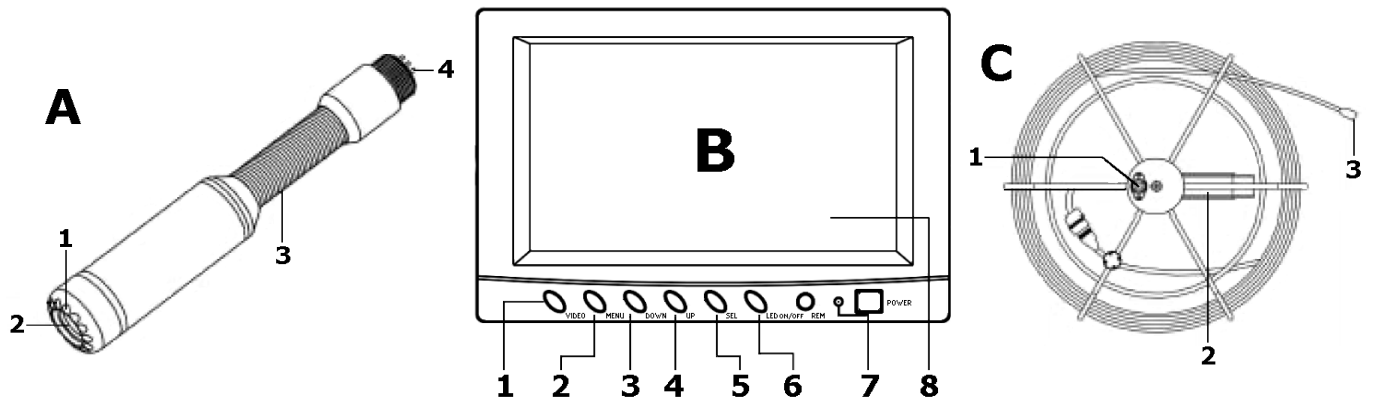
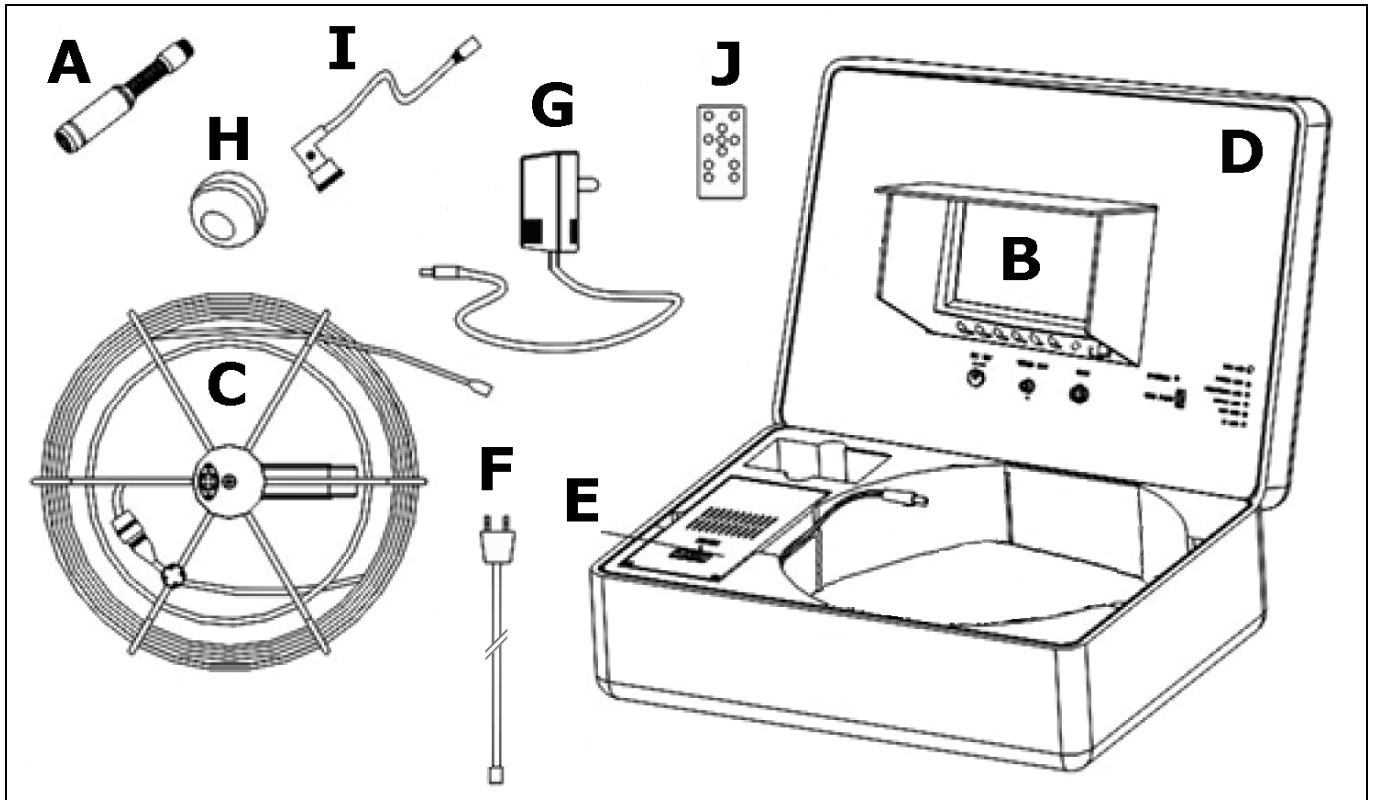
**CÁMARA DE INSPECCIÓN DE TUBERÍA CON CONEXIÓN USB**

**ROHRINSPEKTIONSKAMERA MIT USB-ANSCHLUSS**

**SET VIDEO PER ISPEZIONE CONDOTTE**



USER MANUAL	3
GEBRUIKERSHANDLEIDING	8
NOTICE D'EMPLOI	13
MANUAL DEL USUARIO	18
BEDIENUNGSANLEITUNG	23
MANUALE UTENTE	28



## User manual

### 1. Introduction

**To all residents of the European Union**

#### Important environmental information about this product



This symbol on the device or the package indicates that disposal of the device after its lifecycle could harm the environment. Do not dispose of the unit (or batteries) as unsorted municipal waste; it should be taken to a specialized company for recycling. This device should be returned to your distributor or to a local recycling service. Respect the local environmental rules.

**If in doubt, contact your local waste disposal authorities.**

Thank you for choosing Velleman! Please read the manual thoroughly before bringing this device into service. If the device was damaged in transit, do not install or use it and contact your dealer. Damage caused by disregard of certain guidelines in this manual is not covered by the warranty and the dealer will not accept responsibility for any ensuing defects or problems.

### 2. Safety Instructions

	<p><b>Keep the device away from children and unauthorized users.</b></p>
	<p><b>DO NOT</b> disassemble or open the camera or power supply. No user-serviceable parts inside. Refer to an authorized dealer for service and/or spare parts.</p>
	<p>Protect this device from shocks and abuse. Avoid brute force when operating the device.</p>
	<p>Protect the battery pack and monitor from extreme heat, dust and moisture. Protect the camera and cable from extreme heat. Store them in the protective case when not in use.</p>

### 3. General Guidelines

Refer to the **Velleman® Service and Quality Warranty** on the last pages of this manual.

- Familiarise yourself with the functions of the device before actually using it.
- All modifications of the device are forbidden for safety reasons. Damage caused by user modifications to the device is not covered by the warranty.
- Only use the device for its intended purpose. Using the device in an unauthorised way will void the warranty.
- Damage caused by disregard of certain guidelines in this manual is not covered by the warranty and the dealer will not accept responsibility for any ensuing defects or problems.










### 4. Features

- weatherproof hard plastic durable box
- rechargeable Li-ion battery
- comes with: camera, monitor, cable, 12VDC adaptor and user manual

## 5. Overview

Refer to the illustrations on page 2 of this manual.

<b>A camera</b>		<b>D case</b>	
<b>1</b>	white LEDs	<b>1</b>	12VDC input
<b>2</b>	lens	<b>2</b>	video output
<b>3</b>	spring	<b>3</b>	cable connector
<b>4</b>	gold plated connector	<b>4</b>	USB port
<b>B monitor</b>		<b>5</b>	status indication LEDs
<b>1</b>	video input channel button	<b>6</b>	sunscreen
<b>2</b>	menu button	<b>E battery pack</b>	
<b>3</b>	down button	<b>1</b>	12VDC output
<b>4</b>	up button	<b>2</b>	status indication LEDs
<b>5</b>	select button	<b>3</b>	power on/off switch
<b>6</b>	LED on/off button	<b>4</b>	AC input connector
<b>7</b>	power button + LED	<b>5</b>	fuse
<b>8</b>	LCD	<b>F AC power cord</b>	
<b>C reel + cable</b>		<b>G 12VDC adaptor</b>	
<b>1</b>	cable connector	<b>H protective cap for camera</b>	
<b>2</b>	handle	<b>I connection cable</b>	
<b>3</b>	camera connector		

<b>J remote control</b>		<b>J</b>	
<b>1</b>	power on/off 	<b>6</b>	left 
<b>2</b>	start record 	<b>7</b>	right 
<b>3</b>	select/play/pause 	<b>8</b>	system setup <b>SETUP</b>
<b>4</b>	up 	<b>9</b>	confirm/stop/return <b>STOP</b>
<b>5</b>	down 	<b>10</b>	fast reverse 
		<b>11</b>	fast forward 

case LED	ON	OFF
<b>SYSTEM</b>	system power on	no power
<b>RECORDING</b>	images are currently being recorded	no recording
<b>USB</b>	USB device connected	no USB device recognized
<b>ERROR</b>	problem detected with USB device	no problems detected
<b>IR</b>	remote control in use	no remote control reception

## 6. Preparation

**Important:** **only** switch on the power **after** all connections are made. Connecting devices to a live system will surely cause damage.

- Open the case **[D]** by pushing on the bottom of the locks until the levers jump out. Then pull up the levers and lift the top of the case. To close, close the top and push the levers all the way down.
- Screw the camera connector **[A4]** on the cable **[C3]**.
- Connect the cable **[C1]** to the connection cable **[I]** and plug the other end of the connection cable **[I]** into the case connector **[D3]**. All connectors are slotted and fit only one way. **Do not force.**
- There are two ways to power the system:
  - via the 12VDC adaptor **[G]**  
Insert the 12VDC power plug into the 12VDC power input **[D1]** of the case.
  - using the battery pack **[E]**

Make sure the power switch **[E3]** is in the off position and connect the 12VDC power plug **[E1]** to the 12VDC power input **[D1]** of the case.

**Important:** the battery pack must be charged **prior** to use. It is **not possible** to use the battery pack during charging. **Do not** overcharge the battery pack; unplug it from the mains once the green LED is on.

- When using the battery pack, switch it on **[E3]**. Verify the status by looking at the status LEDs **[E2]**. If the battery runs empty, switch the battery pack off **[E3]**, plug the 12VDC power plug **[E1]** out of the case jack **[D1]**. Plug the AC power cord **[F]** into the AC input connector **[E4]** and plug the other end into the mains. Switch the battery pack on **[E3]**. During charging the charge status LED (**[E2]**, right) is red. Once fully charged, this LED turns green and all battery level LEDs are lit (red).
- To increase display readability under bright light conditions, fold the sunscreen **[D6]** down/left/right and press the hook-and-loop fasteners together.

## 7. Basic operation

- Press the power button **[B7]** to switch the monitor on.
- Slide the protective cap **[H]** over the camera **[A]** and make sure the lens **[A2]** is clean.
- Gently insert the camera into the pipe, duct, cavity ... that needs inspection.

**Important:** avoid kinking the fibreglass cable as this will cause irreversible damage. **Do not bend** under sharp angles and do not twist the cable.

**NEVER use the camera and/or cable as an unclogging tool.**

- Push the LED on/off button **[B6]** to switch on the white LEDs **[A1]** in front of the camera. The brightness can be set by going into the monitors' menu.
- Press the menu button **[B2]** to enter the setup of the monitor. Move through the setup page using the select button **[B5]** and adjust the values with the up **[B3]** and down **[B4]** buttons. Press and hold the up **[B3]** and down **[B4]** buttons to increase setting speed. Following values can be set between 0 and 100:

CONTRAST – BRIGHTNESS – COLOUR – SHARPNESS – LED BRIGHTNESS

- To view the images on another screen (not incl.) connect that screen with a video cable (not incl.) to the video output **[D2]**.

**Note:** the video input channel button **[B1]** has no function in combination with this system.

- After use, switch the monitor power off **[B7]**. Switch the battery pack off **[E3]** or unplug the DC adaptor from the mains.
- Gently retract the camera from the inspection area. Clean the cable and wind it back on the reel.
- Disconnect all cables and place the protective caps back on the connectors.
- Make sure the camera and cables are clean and dry before storing them back in the case. Use a clean, soft and dry cloth.

## 8. Recording and reviewing files

- To make a recording of the camera images, a USB device is required (not included). Plug the USB device into the USB port **[D4]**.

**Important:** the manufacturer or dealer can not be held responsible for problems that might occur with or on the connected USB device, including loss of data or other malfunctions. Back up your USB device prior to connecting it to the pipe inspector.

- Press the power button **[B7]** to switch the monitor on and press the power switch on the remote control **[J1]**.
- The software menu opens, refer to the table below for the software menu overview.

### remote control

- Scroll through the menu using the up **[J4]** and down **[J5]** buttons, press the select button **[J3]** to enter the selection (one level down), press the return button **[J9]** to return (one level up). Change values using the left **[J6]** or right **[J7]** buttons. Press the stop button **[J9]** to confirm, and when the 'Save Changes & Exit'-window pops up, press the select button **[J3]** to save.
- When in playback mode, use the fast reverse **[J10]** or fast forward **[J11]** buttons to move through the video. Always press the play button **[J3]** to return to normal play-back.

**Note:** videos are recorded in AVI-format. At resolution 640\*480 data recording volume is ±500MB per hour. Decrease resolution to decrease data recording volume.

**Play Video**

Select the desired video and press the play/pause button **[J3]**. This function will not work if no USB device is available.

**Record Video**

After showing the message 'Line initializing', the camera image is shown. Press the record button **[J2]** to start recording. Press the record button **[J2]** again to stop recording but remain in camera view mode. Press the stop button **[J9]** to stop recording and return to the menu. This function will not work if no USB device is available.

**System Setting**

Playmode setting: set the video playback options

*Repeat/Shuffle	Select: Normal - Repeat - Shuffle - Reverse
-----------------	---

Clock setting: set date and time

*TimeFormat	Select: 24Hour - 12Hour
-------------	-------------------------

Year	Set year
------	----------

Month	Set month
-------	-----------

Day	Set day
-----	---------

Hour	Set hour
------	----------

Minute	Set minutes
--------	-------------

Second	Set seconds
--------	-------------

Display setting: set on-screen display settings

*Language	Select: English - Chinese
-----------	---------------------------

Subtitling Mode	Select: Open - Close
-----------------	----------------------

System: shows software version, product version, free space and used space (when USB connected)

Record setup

Source	Select: PAL - NTSC
--------	--------------------

Resolution	Select: 640*480 - 720*480 - 320*240 - 480*360
------------	---

Bitrate	Select: 1000 - 1200 - 1500 - 1800 - 2100 - 2500KB/s
---------	---

Sampling	Select: 32KHz - 24KHz
----------	-----------------------

Switchon autorun	Select: Close - Open
------------------	----------------------

Master reset: press OK again to perform a master reset

Firmware update: locate the directory where new firmware is stored

Record Section List: not applicable for this system

**Browse File**

Shows all files on the current USB medium.

**Remove USB device** (only when USB device is connected)

**Always** use this option **before** pulling the USB device from the USB port

- After setting up the system or to quit the setup, press the power button **[J1]**. Press it again to start viewing images from the camera again.

**9. Storage and cleaning**

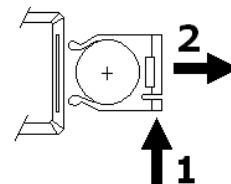
- Always return the equipment back to its protective case when not in use.
- Use a clean, soft and dry cloth to wipe the cable and camera clean after each use. Do not close the case with wet equipment inside as this will increase the risk of mould.
- Clean the rest of the equipment with a clean dry cloth. Never use solvents or abrasive solutions.

**10. Fuse**

- If the status LEDs on the battery pack don't light up after switching on the battery pack **[E]**, check the fuse **[E5]**.
- Turn the fuse cap **[E5]** counter clockwise to remove it from the battery pack.
- Only replace the fuse with a new one with the same specifications as the original one (F2A250V).

## 11. Batteries

- The remote control uses 1 battery type 3V lithium CR2025 battery (included).
- The battery holder of the remote control is located at the back of the remote, on the bottom. To replace the battery, press on the side of the battery cover **(1)** and pull **(2)** to slide it open.
- Replace the old battery with a new lithium battery type CR2025. Make sure to use the correct polarity.
- Push the battery holder back in the remote control until it snaps into place.
- Remove the battery when the device is not in use.



**Do not puncture or throw batteries in fire as they might explode.  
Dispose of batteries in accordance with local regulations.  
Keep the battery away from children.**

## 12. Technical specifications

camera	
colour CCD camera with sapphire glass lens	
viewing angle	60°
illumination	8 white LEDs
operating temperature	-4°F ~ 113°F (-20°C ~ 45°C)
cable	
stainless reel with special gold point touch connector to camera	
fibreglass cable	
cable length	20m
monitor	
7" TFT LCD monitor	
OSD display	
video output	1Vpp PAL @ 75 Ohms
USB	
recording format	AVI
storage medium	USB device (not incl.)
IR remote control	
power supply	
12VDC /1800mA adaptor (incl.)	
Li-ion battery pack (6 x BIT18650F 220mAh, incl.)	
remote control	1x 3V lithium CR2025 battery, incl.
dimensions	
case	52cm x 43cm x 19cm
camera	Ø22mm x 153mm
cable reel	Ø32cm
total weight	11kg

**Use this device with original accessories only. Velleman nv cannot be held responsible in the event of damage or injury resulted from (incorrect) use of this device. For more info concerning this product, please visit our website [www.velleman.eu](http://www.velleman.eu). The information in this manual is subject to change without prior notice.**

### © COPYRIGHT NOTICE

**The copyright to this manual is owned by Velleman nv.** All worldwide rights reserved. No part of this manual or may be copied, reproduced, translated or reduced to any electronic medium or otherwise without the prior written consent of the copyright holder.

## GEBRUIKERSHANDLEIDING

### 1. Inleiding

Aan alle ingezetenen van de Europese Unie

#### Belangrijke milieu-informatie betreffende dit product



Dit symbool op het toestel of de verpakking geeft aan dat, als het na zijn levenscyclus wordt weggeworpen, dit toestel schade kan toebrengen aan het milieu. Gooi dit toestel (en eventuele batterijen) niet bij het gewone huishoudelijke afval; het moet bij een gespecialiseerd bedrijf terechtkomen voor recyclage. U moet dit toestel naar uw verdeler of naar een lokaal recyclagepunt brengen. Respecteer de plaatselijke milieuwetgeving.

**Hebt u vragen, contacteer dan de plaatselijke autoriteiten betreffende de verwijdering.**

Dank u voor uw aankoop! Lees deze handleiding grondig voor u het toestel in gebruik neemt. Werd het toestel beschadigd tijdens het transport, installeer het dan niet en raadpleeg uw dealer.

### 2. Veiligheidsinstructies

	<b>Houd buiten het bereik van kinderen en onbevoegden.</b>
	De camera en de voeding mogen <b>niet</b> geopend of uit elkaar genomen worden. U mag geen onderdelen vervangen. Bestel eventuele reserveonderdelen bij uw dealer.
	Bescherm dit toestel tegen schokken. Vermijd brute kracht tijdens de bediening.
	Bescherm het batterijpack en de monitor tegen extreme hitte, stof en vochtigheid. Bescherm de camera en de kabel tegen extreme hitte. Bewaar ze na gebruik in de hardcase.

### 3. Algemene richtlijnen

Raadpleeg de **Velleman® service- en kwaliteitsgarantie** achteraan deze handleiding.

- Leer eerst de functies van het toestel kennen voor u het gaat gebruiken.
- Om veiligheidsredenen mag u geen wijzigingen aanbrengen. Schade door wijzigingen die de gebruiker heeft aangebracht valt niet onder de garantie.
- Gebruik het toestel enkel waarvoor het gemaakt is. Bij onoordeelkundig gebruik vervalt de garantie.
- De garantie geldt niet voor schade door het negeren van bepaalde richtlijnen in deze handleiding en uw dealer zal de verantwoordelijkheid afwijzen voor defecten of problemen die hier rechtstreeks verband mee houden.










### 4. Eigenschappen

- hardcase in weerbestendig plastic
- herlaadbare Li-ionbatterij
- geleverd met camera, monitor, kabel, 12 V-voeding en handleiding

## 5. Omschrijving

Raadpleeg de figuren op pagina 2 van deze handleiding.

<b>A cameramodule</b>		<b>D hardcase</b>	
1	witte leds	1	12 VDC-ingang
2	lens	2	video-uitgang
3	flexibel deel	3	kabelaansluiting
4	vergulde aansluiting	4	USB-poort
<b>B monitor</b>		5	leds voor statusaanduiding
1	selectietoets video-ingang	6	zonnekap
2	menu	<b>E batterijpack</b>	
3	omlaag	1	12 VDC-uitgang
4	omhoog	2	leds voor statusaanduiding
5	selectie	3	aan-uitschakelaar
6	aan-uitschakelaar leds	4	AC-ingangsaansluiting
7	voedingsschakelaar + led	5	zekering
8	lcd-scherm	<b>F voedingskabel</b>	
<b>C haspel + kabel</b>		<b>G 12 V-voeding</b>	
1	kabelaansluiting	<b>H beschermkap voor cameramodule</b>	
2	handvat	<b>I aansluitkabel</b>	
3	camera-aansluiting		

<b>J afstandsbediening</b>		<b>J</b>	
1	in-/uitschakelen 	6	links 
2	opname starten 	7	rechts 
3	selecteren/afspelen/pauzeren 	8	stelsysteemconfiguratie <b>SETUP</b>
4	omhoog 	9	bevestigen/stoppen/terug <b>STOP</b>
5	omlaag 	10	terugspoelen 
		11	doorspoelen 

led in hardcase	AAN	UIT
<b>SYSTEM</b>	systeem ingeschakeld	systeem uitgeschakeld
<b>RECORDING</b>	beeldopname	geen beeldopname
<b>USB</b>	USB-toestel aangesloten	geen USB-toestel aangesloten
<b>ERROR</b>	probleem met USB-toestel	geen probleem met USB-toestel
<b>IR</b>	afstandsbediening in gebruik	afstandsbediening niet in gebruik

## 6. Voorbereiding

**Belangrijk:** Schakel het systeem in **nadat** u alles hebt aangesloten. Het aansluiten van een toestel op een ingeschakeld systeem kan het ernstig beschadigen.

- Open de hardcase **[D]** door de knop onderaan de sloten in te duwen tot de sloten lossen. Hef de sloten en het deksel van de hardcase. Sluit de hardcase door de sloten volledig in te duwen.
- Schroef de camera-aansluiting **[A4]** op de kabel **[C3]**.
- Sluit de kabel **[C1]** aan de aansluitkabel **[I]** en plug het andere eind van de aansluitkabel **[I]** in de kabelaansluiting in de hardcase **[D3]**. Steek de stekkers zonder forceren in hun aansluiting.
- U kunt het systeem op twee manieren voeden:
  - via de 12 VDC-voeding **[G]**  
Steek de voedingsstekker in de 12 V-ingang **[D1]** in de hardcase.
  - via het batterijpack **[E]**  
Plaats de aan-uitschakelaar **[E3]** op de uitstand en steek de 12 V-stekker **[E1]** in de 12 V-ingang **[D1]** in de hardcase.

**Belangrijk:** Laad het batterijpack **alvorens** het systeem in gebruik te nemen. U kunt het systeem **niet** gebruiken terwijl het batterijpack oplaadt. Ontkoppel het batterijpack van het lichtnet van zodra de groene led oplicht.

- Schakel het batterijpack in **[E3]**. Controleer de status via de statusleds **[E2]**. Indien het batterijpack onvoldoende geladen is, schakel het uit **[E3]** en ontkoppel de 12 V-stekker **[E1]** van de ingang **[D1]** in de koffer. Koppel de voedingskabel **[F]** aan de AC-ingang **[E4]** en koppel het andere eind aan het lichtnet. Schakel het batterijpack in **[E3]**. Tijdens het laadproces licht de statusled (**[E2]**, rechts) rood op. Eenmaal volledig geladen, licht de statusled groen op en zullen alle andere leds rood oplichten.
- Klap de zonnekap **[D6]** open om de zichtbaarheid van de display bij hevig zonlicht te verbeteren.

## 7. Ingebruikname

- Schakel de monitor in met de voedingsschakelaar **[B7]**.
- Schuif de beschermkap **[H]** over de cameramodule **[A]** en maak de lens **[A2]** schoon.
- Steek de cameramodule voorzichtig in de te inspecteren buis.

**Belangrijk:** Zorg ervoor dat de glasvezelkabel niet plooit om onherroepelijke schade te vermijden. Plooi de kabel nooit rond scherpe bochten.

### **GEBRUIK DE CAMERAMODULE EN/OF DE KABEL NOOIT OM EEN BUIS TE ONTSTOPPEN.**

- Schakel de ledverlichting **[A1]** in de camerakop in met de aan-uitschakelaar **[B6]**. Stel de helderheid van de leds in via het configuratiemenu.
- Druk op de menu-toets **[B2]** om het configuratiemenu weer te geven. Geef de verschillende configuratiepagina's weer met de selectietoets **[B5]** en wijzig de waarden met **▲ [B3]** en **▼ [B4]**. Houd **▲ [B3]** of **▼ [B4]** ingedrukt om de waarde sneller te wijzigen. Configureer volgende instellingen tussen 0 en 100:  
CONTRAST – BRIGHTNESS – COLOUR – SHARPNESS – LED BRIGHTNESS
- U kunt de beelden ook op een andere monitor bekijken. Sluit hiervoor de externe monitor (niet meegeleverd) met behulp van een videokabel (niet meegeleverd) aan de video-uitgang **[D2]**.

**Opmerking:** In deze configuratie heeft de selectietoets **[B1]** geen enkele functie.

- Schakel de monitor uit **[B7]** na gebruik. Schakel het batterijpack uit **[E3]** of ontkoppel de voeding van het lichtnet.
- Verwijder de camera voorzichtig uit de buis. Maak de kabel schoon en rol hem op de haspel.
- Ontkoppel alle kabels en plaats de beschermkapjes op de stekkers.
- Reinig en droog de cameramodule en kabels alvorens ze op te bergen.

## 8. Beelden opnemen en afspelen

- Om de beelden te kunnen opnemen, heeft u een USB-toestel (niet meegeleverd) nodig. Koppel het USB-toestel via de USB-poort **[D4]** aan de hardcase.

**Belangrijk:** Velleman Components nv, de fabrikant en de dealer zijn niet aansprakelijk voor schade aan of schade als gevolg van het gebruik van het aangesloten USB-toestel, alsook het verlies van data of andere defecten. Het is aan te raden een back-up te maken van uw USB-toestel alvorens het aan het systeem aan te sluiten.

- Schakel de monitor in met de voedingsschakelaar **[B7]** en druk op de aan-uittoets op de afstandsbediening **[J1]**.
- Het softwaremenu verschijnt. Raadpleeg de tabel hieronder voor een overzicht.

### **afstandsbediening**

- Scroll door het menu met **▲ [J4]** en **▼ [J5]**, selecteer een submenu met de **▶ [J3]**, keer naar het vorige menuniveau terug met **STOP [J9]**, wijzig de waarde met **◀ [J6]** en **▶ [J7]**, bevestig met **STOP [J9]**, en sla de waarde op met **▶ [J3]** wanneer het venster 'Save Changes & Exit' verschijnt.
- Spoel de beelden terug met **◀◀ [J10]** of door met **▶▶ [J11]**. Keer terug naar de normale afspeelsnelheid met **▶ [J3]**.

**Opmerking:** De beelden worden opgenomen in AVI-formaat aan een beeldresolutie van 640\*480 (bestandsgrootte is ± 500 MB/u). Kies een lagere resolutie om de bestandsgrootte te verminderen.

**Play Video**

Selecteer het bestand en druk op ► [J3]. Deze functie is niet beschikbaar indien er geen USB-toestel aangesloten is.

**Record Video**

Het beeld wordt weergegeven na het verschijnen van het bericht 'Line initializing'. Start/onderbreek de opname met ⏻ [J2]. Stop de opname en keer terug naar het menu met **STOP [J9]**. Deze functie is niet beschikbaar indien er geen USB-toestel aangesloten is.

**System setting**

*Playmode setting:* instellen van de afspeelopties

*Repeat/Shuffle	Selecteer <i>Normal – Repeat – Shuffle – Reverse</i>
-----------------	--

*Clock setting:* instellen van datum en tijd

*TimeFormat	Selecteer <i>24Hour – 12Hour</i>
-------------	----------------------------------

Year	Instellen van het jaartal
------	---------------------------

Month	Instellen van de maand
-------	------------------------

Day	Instellen van de dag
-----	----------------------

Hour	Instellen van het uur
------	-----------------------

Minute	Instellen van de minuten
--------	--------------------------

Second	Instellen van de seconden
--------	---------------------------

*Display setting:* instellen van de on-screendisplay

*Language	Selecteer <i>English – Chinese</i>
-----------	------------------------------------

Subtitling Mode	Selecteer <i>Open – Close</i>
-----------------	-------------------------------

*System:* softwareversie, productversie, vrije en gebruikte ruimte op harde schijf (bij aangesloten USB-toestel)

*Record setup*

Source	Selecteer <i>PAL – NTSC</i>
--------	-----------------------------

Resolution	Selecteer <i>640*480 – 720*480 – 320*240 – 480*360</i>
------------	--

Bitrate	Selecteer <i>1000 – 1200 – 1500 – 1800 – 2100 – 2500KB/s</i>
---------	--

Sampling	Selecteer <i>32KHz – 24KHz</i>
----------	--------------------------------

Switchon autorun	Selecteer <i>Close – Open</i>
------------------	-------------------------------

*Master reset:* druk op OK om het systeem te resetten

*Firmware update:* directory waarin de firmware is opgeslagen

*Record Section List:* niet toepasbaar

**Browse File**

Geeft alle bestanden op het opslagmedium weer.

**Remove USB device** (enkel indien het USB-toestel aangesloten is)

**Selecteer deze optie voor u het USB-toestel van het systeem ontkoppelt**

- Druk na de systeemconfiguratie of indien u het configuratiemenu wenst te verlaten op de aan-uittoets op de afstandsbediening [J1]. Druk opnieuw om de beelden via de camera weer te geven.

**9. Opslag en reiniging**

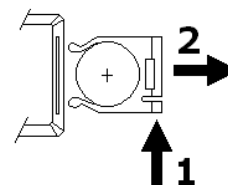
- Bewaar na gebruik alle onderdelen van dit systeem in de hardcase.
- Maak de cameramodule en de kabel na elk gebruik schoon met een zachte, droge doek. Berg het systeem nooit op indien het nog vochtig is om schimmels te vermijden.
- Gebruik geen alcohol, solventen of schuurmiddelen.

**10. De zekering**

- Controleer de zekering indien de statusleds van het batterijpack [E] na inschakeling niet oplichten.
- Draai de zekeringhouder [E5] naar links en verwijder hem uit het batterijpack.
- Vervang de oude zekering door een identiek exemplaar (F2 A/250 V).

## 11. De batterij

- De afstandsbediening gebruikt 1 lithiumbatterij van 3 V type CR2025 (meegeleverd).
- De batterijhouder vindt u onderaan de afstandsbediening. Druk het lipje van de houder in **(1)** en trek de houder uit de afstandsbediening **(2)**.
- Vervang de oude batterij door een nieuwe lithiumbatterij type CR2025. Plaats de batterij volgens de polariteitsaanduidingen.
- Duw de houder met batterij terug in de afstandsbediening en klik vast.
- Verwijder de batterij uit de afstandsbediening na gebruik.



**Doorboor de batterij nooit en gooi ze niet in het vuur. Houd de batterij buiten het bereik van kinderen.**

## 12. Technische specificaties

cameramodule	
kleuren CCD-camera met saffierglas	
openingshoek	60°
verlichting	8 witte leds
werktemperatuur	-20°C ~ 45°
kabel	
roestvrije haspel met speciale vergulde camera-aansluiting	
glasvezelkabel	
kabellengte	20 m
monitor	
7" TFT-LCD	
on-screendisplay	
video-uitgang	1 Vpp @ 75 Ω (PAL)
USB	
opnameformaat	AVI
opslagmedium	USB-toestel (niet meegelev.)
IR-afstandsbediening	
voeding	
12 VDC/1800 mA (voeding meegelev.)	
Li-ion batterijpack (6 x BIT18650F 220 mAh, meegelev.)	
afstandsbediening	1x 3 V CR2025 lithiumbatterij (meegelev.)
afmetingen	
hardcase	52 x 43 x 19 cm
cameramodule	Ø 22 x 153 mm
haspel	Ø 32 cm
gewicht	11 kg

**Gebruik dit toestel enkel met originele accessoires. Velleman nv is niet aansprakelijk voor schade of kwetsuren bij (verkeerd) gebruik van dit toestel. Voor meer informatie over dit product, zie [www.velleman.eu](http://www.velleman.eu). De informatie in deze handleiding kan te allen tijde worden gewijzigd zonder voorafgaande kennisgeving.**

### © AUTEURSRECHT

**Velleman Components nv heeft het auteursrecht voor deze handleiding.**

Alle wereldwijde rechten voorbehouden. Het is niet toegestaan om deze handleiding of gedeelten ervan over te nemen, te kopiëren, te vertalen, te bewerken en op te slaan op een elektronisch medium zonder voorafgaande schriftelijke toestemming van de rechthebbende.

## NOTICE D'EMPLOI

### 1. Introduction

#### Aux résidents de l'Union européenne

#### Des informations environnementales importantes concernant ce produit









Ce symbole sur l'appareil ou l'emballage indique que l'élimination d'un appareil en fin de vie peut polluer l'environnement. Ne pas jeter un appareil électrique ou électronique (et des piles éventuelles) parmi les déchets municipaux non sujets au tri sélectif ; une déchèterie

traitera l'appareil en question. Renvoyer les équipements usagés à votre fournisseur ou à un service de recyclage local. Il convient de respecter la réglementation locale relative à la protection de l'environnement.

**En cas de questions, contacter les autorités locales pour élimination.**

Nous vous remercions de votre achat ! Lire la présente notice attentivement avant la mise en service de l'appareil. Si l'appareil a été endommagé pendant le transport, ne pas l'installer et consulter votre revendeur.

### 2. Consignes de sécurité

	<b>Garder hors de la portée des enfants et des personnes non autorisées.</b>
	Ne pas ouvrir le module de caméra ou l'alimentation. Il n'y a aucune pièce maintenable par l'utilisateur. Commander des pièces de rechange éventuelles chez votre revendeur.
	Protéger contre les chocs et le traiter avec circonspection pendant l'opération.
  	Protéger la pile rechargeable et le moniteur contre la chaleur extrême, la poussière et l'humidité. Protéger le module de caméra et le câble contre la chaleur extrême. Les stocker dans le coffre après usage.

### 3. General Guidelines

Se référer à la **garantie de service et de qualité Velleman®** en fin de notice.

- Se familiariser avec le fonctionnement avant l'emploi.
- Toute modification est interdite pour des raisons de sécurité. Les dommages occasionnés par des modifications par le client ne tombent pas sous la garantie.
- N'utiliser qu'à sa fonction prévue. Un usage impropre annule d'office la garantie.
- La garantie ne s'applique pas aux dommages survenus en négligeant certaines directives de cette notice et votre revendeur déclinera toute responsabilité pour les problèmes et les défauts qui en résultent.










### 4. Caractéristiques

- coffre en plastique rigide à l'épreuve des intempéries
- bloc-accu Li-ion rechargeable
- livrée avec module de caméra, moniteur, câble, alimentation 12 VCC et notice d'emploi

## 5. Description

Se référer aux illustrations à la page 2 de cette notice.

<b>A caméra</b>		<b>D case</b>	
<b>1</b>	DEL blanches	<b>1</b>	entrée 12VCC
<b>2</b>	objectif	<b>2</b>	sortie vidéo
<b>3</b>	articulation	<b>3</b>	connexion du câble
<b>4</b>	connexion dorée	<b>4</b>	port USB
<b>B monitor</b>		<b>5</b>	DEL d'état
<b>1</b>	sélecteur de canal d'entrée vidéo	<b>6</b>	pare-soleil
<b>2</b>	bouton de menu	<b>E bloc-accu</b>	
<b>3</b>	bouton « bas »	<b>1</b>	sortie 12 VCC
<b>4</b>	bouton « haut »	<b>2</b>	DEL d'état
<b>5</b>	bouton de sélection	<b>3</b>	interrupteur marche/arrêt
<b>6</b>	interrupteur marche/arrêt DEL	<b>4</b>	prise CA
<b>7</b>	interrupteur marche/arrêt + DEL	<b>5</b>	fusible
<b>8</b>	afficheur LCD	<b>F cordon d'alimentation CA</b>	
<b>C enrouleur + câble</b>		<b>G alimentation 12 VCC</b>	
<b>1</b>	connexion du câble	<b>H hublot protecteur</b>	
<b>2</b>	poignée	<b>I câble de connexion</b>	
<b>3</b>	connexion de caméra		

<b>J télécommande</b>		<b>J</b>	
<b>1</b>	marche/arrêt 	<b>6</b>	gauche 
<b>2</b>	enregistrement 	<b>7</b>	droite 
<b>3</b>	sélection/lecture/pause 	<b>8</b>	configuration du système <b>SETUP</b>
<b>4</b>	haut 	<b>9</b>	confirmation/arrêt/retour <b>STOP</b>
<b>5</b>	bas 	<b>10</b>	lecture en arrière rapide 
		<b>11</b>	avance rapide 

DEL dans le coffre	ALLUMÉE	ÉTEINTE
<b>SYSTEM</b>	système actif	système éteint
<b>RECORDING</b>	Enregistrement en cours	enregistrement désactivé
<b>USB</b>	support USB connecté	support USB non connecté
<b>ERROR</b>	problème de support USB	problème de support USB nihil
<b>IR</b>	télécommande active	télécommande non active

## 6. Préparation

**Important :** N'activer le système qu'après avoir effectué toutes les connexions. La connexion d'un périphérique sur un système activé peut engendrer des dommages irrévocables.

- Ouvrir le coffre **[D]** en enfonçant le bouton sous chaque verrou. Soulever les verrous et ouvrir le coffre. Le refermer en poussant les verrous jusqu'à ce qu'ils se clipsent.
- Visser le module de caméra **[A4]** sur le câble **[C3]**.
- Insérer le câble **[I]** dans la connexion **[C1]**. Insérer l'autre bout du câble dans la connexion dans le coffre **[D3]**. Insérer les câbles sans forcer.
- Il y a deux façons d'activer le système :
  - en utilisant l'alimentation 12 VCC **[G]**  
Insérer la fiche 12 VCC dans la prise 12 VCC **[D1]** du coffre.
  - en utilisant le bloc-accu **[E]**  
Placer l'interrupteur marche/arrêt **[E3]** en position éteinte et insérer la fiche 12 VCC **[E1]** dans la prise 12 VCC **[D1]** du coffre.

**Important :** Recharger le bloc-accu **avant** l'emploi. Ce bloc-accu ne permet pas l'utilisation pendant sa recharge. Ne pas surcharger le bloc-accu. Le déconnecter du réseau dès l'extinction de la DEL verte.

- Allumer le bloc-accu [E3] et vérifier la DEL d'état [E2]. Si le bloc-accu n'est pas suffisamment rechargé, l'éteindre [E3] et déconnecter la fiche 12 VCC [E1] de la prise 12 V [D1]. Insérer le cordon d'alimentation CA [F] dans la prise CA [E4] et connecter la fiche au réseau électrique. Allumer le bloc-accu [E3]. La DEL d'état ([E2], droite) s'allume en rouge pendant le chargement et s'allume en vert une fois le bloc-accu entièrement rechargé. Les DEL indiquant le niveau du bloc-accu s'allumeront également en rouge.
- Déplier le pare-soleil [D6] afin d'augmenter la lisibilité de l'afficheur par forte luminosité.

## 7. Emploi

- Allumer le moniteur en enfonçant l'interrupteur [B7].
- Placer le hublot protecteur [H] sur la tête de la caméra [A] et s'assurer que l'objectif [A2] soit propre.
- Glisser délicatement le module de caméra dans la canalisation à inspecter.

**Important :** Afin d'éviter d'endommager le câble en fibre de verre, ne pas le replisser ou le plier autour d'un coin.

### **NE JAMAIS UTILISER LA CAMÉRA/LE CÂBLE COMME OUTIL À DÉBOUCHER.**

- Allumer les DEL d'éclairage blanches [B6] sur la tête de la caméra. Régler la luminosité des DEL à partir du menu de configuration de l'afficheur.
- Accéder au menu en enfonçant le bouton de menu [B2]. Afficher les différentes pages de configuration avec le bouton de sélection [B5] et modifier la valeur avec ▲ [B3] et ▼ [B4]. Maintenir enfoncé ▲ [B3] ou ▼ [B4] pour modifier la valeur rapidement. Les paramètres suivants peuvent être modifiés de 0 à 100 :  
CONTRAST – BRIGHTNESS – COLOUR – SHARPNESS – LED BRIGHTNESS
- Les images captées par la caméra peuvent également être visionnées sur un moniteur externe. Connecter le moniteur externe (non inclus) à la sortie vidéo [D2] à l'aide d'un câble vidéo (non inclus).

**Remarque :** Le sélecteur de canal d'entrée [B1] est désactivé dans cette configuration.

- Éteindre l'afficheur [B7] après usage. Éteindre le bloc-accu [E3] ou déconnecter l'alimentation du réseau.
- Retirer délicatement la caméra hors de la canalisation. Nettoyer l'ensemble et enrouler le câble sur l'enrouleur.
- Déconnecter tous les câbles et replacer les capuchons sur toutes les fiches et connexions.
- Veiller à ce que la caméra et le câble soient propres et secs avant de les ranger dans le coffre.

## 8. Enregistrement et visionnage des images

- Ce système d'inspection ne peut enregistrer des images qu'en combinaison avec un support USB (non inclus). Connecter ce support au port USB [D4].

**Important :** SA Velleman Components, le fabricant ou le revendeur ne seront aucunement responsables de dommages survenus à un usage (incorrect) du support USB, ni au support-même, ainsi que toute perte de données ou autre défaut. Il est conseillé d'effectuer une copie de secours du support avant de le connecter au système.

- Allumer l'afficheur [B7] et enfoncer le bouton marche/arrêt sur la télécommande [J1].
- Le menu du logiciel s'ouvre. Se référer à la table ci-dessous.

### **télécommande**

- Défiler dans le menu avec ▲ [J4] et ▼ [J5], accéder au sous-menu avec ► [J3], revenir au niveau précédent avec STOP [J9], modifier la valeur avec ◀ [J6] et ▶ [J7], confirmer la modification avec STOP [J9], et sauvegarder la modification avec ► [J3] lorsque la fenêtre « Save Changes & Exit » surgit.
- Effectuer un recul rapide avec ◀◀ [J10] ou avancer les images rapidement avec ►► [J11]. Revenir à la lecture normale avec ► [J3].

**Remarque :** Les images sont enregistrées au format AVI à une résolution de 640\*480 (taille du fichier de ± 500 Mo/h). Sélectionner une résolution inférieure pour diminuer la taille du fichier.

**Play Video**

Sélectionner un fichier et enfoncer ► [J3]. Cette fonction est uniquement disponible lorsqu'un support USB est connecté.

**Record Video**

L'image s'affiche après le message « Line initializing ». Démarrer/interrompre l'enregistrement avec ⏻ [J2]. Arrêter l'enregistrement et revenir au menu principal avec **STOP** [J9]. Cette fonction est uniquement disponible lorsqu'un support USB est connecté.

**System setting**

*Playmode setting* : configuration des modes de lecture

*Repeat/Shuffle	Sélectionner <i>Normal</i> – <i>Repeat</i> – <i>Shuffle</i> – <i>Reverse</i>
-----------------	--

*Clock setting* : réglage de l'heure et de la date

*TimeFormat	Sélectionner <i>24Hour</i> – <i>12Hour</i>
-------------	--

Year	Configuration de l'année
------	--------------------------

Month	Configuration du mois
-------	-----------------------

Day	Configuration du jour
-----	-----------------------

Hour	Configuration des heures
------	--------------------------

Minute	Configuration des minutes
--------	---------------------------

Second	Configuration des secondes
--------	----------------------------

*Display setting* : configuration du menu à l'écran

*Language	Sélectionner <i>English</i> – <i>Chinese</i>
-----------	--

Subtitling Mode	Sélectionner <i>Open</i> – <i>Close</i>
-----------------	---

*System* : version du logiciel et du système, espace disque dur libre et utilisé (lorsqu'un support USB est connecté)

*Record setup*

Source	Sélectionner <i>PAL</i> – <i>NTSC</i>
--------	---------------------------------------

Resolution	Sélectionner <i>640*480</i> – <i>720*480</i> – <i>320*240</i> – <i>480*360</i>
------------	--

Bitrate	Sélectionner <i>1000</i> – <i>1200</i> – <i>1500</i> – <i>1800</i> – <i>2100</i> – <i>2500KB/s</i>
---------	--

Sampling	Sélectionner <i>32KHz</i> – <i>24KHz</i>
----------	--

Switchon autorun	Sélectionner <i>Close</i> – <i>Open</i>
------------------	---

*Master reset* : enfoncer OK pour réinitialiser le système

*Firmware update* : répertoire de sauvegarde du logiciel

*Record Section List* : non applicable

**Browse File**

Affiche tous les fichiers sur le support de sauvegarde

**Remove USB device** (uniquement lorsqu'un support USB est connecté)

**Sélectionner cette option avant de déconnecter le support USB du système**

- Après la configuration du système ou pour quitter le menu de configuration, enfoncer le bouton marche/arrêt [J1] et le renfoncer pour afficher les images captées par la caméra.

**9. Stockage et entretien**

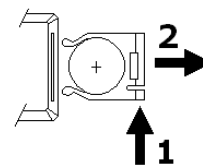
- Ranger tous les éléments du système dans le coffre après usage.
- Nettoyer le module de caméra et le câble avec un chiffon doux et sec. Ne jamais ranger des éléments humides afin d'éviter tout risque de formation fongique.
- Ne pas utiliser d'alcool, de solvants ou de produits abrasifs.

**10. Le fusible**

- Vérifier le fusible [E5] lorsque les DEL d'état d bloc-accu ne s'allument pas après l'allumage du bloc-accu.
- Tourner le porte-fusible [E5] vers la gauche et retirer l'ensemble du bloc-accu.
- Remplacer un fusible grillé par un exemplaire identique (F2 A//250 V).

## 11. La pile dans la télécommande

- la télécommande est alimentée par une pile au lithium de 3 V type CR2025 (incluse).
- Le porte-pile se trouve au bas de la télécommande. Enfoncer la languette **(1)** et tirer le porte-pile hors de la télécommande **(2)**.
- Remplacer l'ancienne pile par une nouvelle pile selon les indications de polarité.
- Réinsérer le porte-pile dans la télécommande.
- Retirer la pile de la télécommande après usage.



**Ne pas percer la pile et ne jamais la jeter au feu. Garder la pile hors de la portée des enfants.**

## 12. Spécifications techniques

module de caméra	
CCD couleur avec hublot en verre saphir	
angle de vision	60°
éclairage	8 DEL blanches
température de service	-20°C ~ 45°
câble	
enrouleur inox avec connexion dorée pour caméra	
câble en fibre de verre	
longueur du câble	20 m
moniteur	
TFT-LCD 7"	
affichage du menu à l'écran	
sortie vidéo	1 Vpp @ 75 Ω (PAL)
USB	
format d'enregistrement	AVI
support de stockage	support USB (non incl.)
télécommande IR	
alimentation	
12 VCC/1800 mA (incl.)	
pile Li-ion (6 x BIT18650F 220 mAh, incl.)	
télécommande	1 pile au lithium 3 V type CR2025 (incl.)
dimensions	
coffre	52 x 43 x 19 cm
module de caméra	Ø 22 x 153 mm
enrouleur	Ø 32 cm
poids	11 kg

**N'employer cet appareil qu'avec des accessoires d'origine. SA Velleman ne sera aucunement responsable de dommages ou lésions survenus à un usage (incorrect) de cet appareil. Pour plus d'information concernant cet article, visitez notre site web [www.velleman.eu](http://www.velleman.eu). Toutes les informations présentées dans cette notice peuvent être modifiées sans notification préalable.**

### © DROITS D'AUTEUR

**SA Velleman Components est l'ayant droit des droits d'auteur pour cette notice.**

Tous droits mondiaux réservés. Toute reproduction, traduction, copie ou diffusion, intégrale ou partielle, du contenu de cette notice par quelque procédé ou sur tout support électronique que se soit est interdite sans l'accord préalable écrit de l'ayant droit.

# MANUAL DEL USUARIO

## 1. Introducción

### A los ciudadanos de la Unión Europea

#### Importantes informaciones sobre el medio ambiente concerniente a este producto



Este símbolo en este aparato o el embalaje indica que, si tira las muestras inservibles, podrían dañar el medio ambiente. No tire este aparato (ni las pilas, si las hubiera) en la basura doméstica; debe ir a una empresa especializada en reciclaje. Devuelva este aparato a su distribuidor o a la unidad de reciclaje local. Respete las leyes locales en relación con el medio ambiente.

**Si tiene dudas, contacte con las autoridades locales para residuos.**

¡Gracias por haber comprado la **CAMSET24**! Lea atentamente las instrucciones del manual antes de usarla. Si el aparato ha sufrido algún daño en el transporte no lo instale y póngase en contacto con su distribuidor.

## 2. Instrucciones de seguridad

	<b>Mantenga el aparato lejos del alcance de personas no capacitadas y niños.</b>
	No abra la cámara ni la alimentación. El usuario no habrá de efectuar el mantenimiento de ninguna pieza. Contacte con su distribuidor si necesita piezas de recambio.
	No agite el aparato. Evite usar excesiva fuerza durante el manejo y la instalación.
	No exponga la pila recargable ni el monitor contra temperaturas extremas, el polvo y la humedad. No exponga la cámara ni el cable contra temperaturas extremas. Guárdelos en el maletín después del uso.

## 3. Normas generales

Véase la **Garantía de servicio y calidad Velleman®** al final de este manual del usuario.

- Familiarícese con el funcionamiento del aparato antes de utilizarlo.
- Por razones de seguridad, las modificaciones no autorizadas del aparato están prohibidas.
- Utilice sólo el aparato para las aplicaciones descritas en este manual. Su uso incorrecto anula la garantía completamente.
- Los daños causados por descuido de las instrucciones de seguridad de este manual invalidarán su garantía y su distribuidor no será responsable de ningún daño u otros problemas resultantes.










## 4. Características

- maletín de plástico rígido resistente a la intemperie
- batería Li-ion recargable
- incluye: cámara, monitor, cable, alimentación de 12Vdc y manual del usuario

## 5. Descripción

Véase las figuras en la página 2 de este manual del usuario.

<b>A cámara</b>		<b>D maletín</b>	
<b>1</b>	LEDS blancos	<b>1</b>	entrada 12VCC
<b>2</b>	óptica	<b>2</b>	salida de vídeo
<b>3</b>	parte flexible	<b>3</b>	conexión del cable
<b>4</b>	conexión dorada	<b>4</b>	puerto USB
<b>B monitor</b>		<b>5</b>	DEL de estado
<b>1</b>	selector de canal de entrada de vídeo	<b>6</b>	capa antisolar
<b>2</b>	botón de menú	<b>E batería</b>	
<b>3</b>	botón « hacia abajo »	<b>1</b>	salida 12 VCC
<b>4</b>	botón « hacia arriba »	<b>2</b>	DEL de estado
<b>5</b>	botón de selección	<b>3</b>	interruptor ON/OFF
<b>6</b>	interruptor ON/OFF LED	<b>4</b>	entrada CA
<b>7</b>	interruptor ON/OFF + LED	<b>5</b>	fusible
<b>8</b>	pantalla LCD	<b>F cable de alimentación CA</b>	
<b>C enrollables + cable</b>		<b>G alimentación 12 VCC</b>	
<b>1</b>	conexión del cable	<b>H tapa de protección</b>	
<b>2</b>	mango	<b>I cable de conexión</b>	
<b>3</b>	conexión de cámara		

<b>J mando a distancia</b>		<b>J</b>	
<b>1</b>	ON/OFF 	<b>6</b>	hacia izquierda 
<b>2</b>	grabación 	<b>7</b>	hacia derecha 
<b>3</b>	selección/reproducción/pausa 	<b>8</b>	configuración del sistema <b>SETUP</b>
<b>4</b>	hacia arriba 	<b>9</b>	confirmar/parar/volver <b>STOP</b>
<b>5</b>	hacia abajo 	<b>10</b>	retroceder de forma rápida 
		<b>11</b>	avanzar de forma rápida 

LED del maletín	ACTIVADO	DESACTIVADO
<b>SYSTEM</b>	sistema activado	sistema desactivado
<b>RECORDING</b>	grabación activada	grabación desactivada
<b>USB</b>	el aparato USB está conectado	el aparato USB no está conectado
<b>ERROR</b>	problema con el aparato USB	no hay problema con el aparato USB
<b>IR</b>	se usa el mando a distancia	no se usa el mando a distancia

## 6. Preparación

**Importante:** Active el sistema sólo después de haber efectuado todas las conexiones. Puede causar daños irrevocables al conectar un aparato a un sistema activado.

- Abra el maletín **[D]** al pulsar los botones que se encuentran por debajo de cada cierre. Levante los cierres y abra el maletín. Cierre el maletín al apretar los cierres hasta que oiga un clic.
- Fije la cámara **[A4]** al cable **[C3]**.
- Introduzca el cable **[I]** en la conexión **[C1]**. Introduzca el otro extremo del cable en la conexión del maletín **[D3]**. Introduzca los cables sin forzar.
- Hay dos maneras para activar el sistema:
  - utilizar la alimentación 12 VCC **[G]**  
Introduzca el conector 12 VCC en la entrada 12 VCC **[D1]** del maletín.
  - utilizar el pack de baterías **[E]**  
Ponga el interruptor ON/OFF **[E3]** en la posición OFF e introduzca el conector de 12 VCC **[E1]** en la entrada 12 VCC **[D1]** del maletín.

**Importante:** Cargue el pack de baterías **antes** del uso. No puede utilizar el sistema durante la recarga del pack de baterías. No sobrecarga el pack de baterías. Desconéctelo de la red eléctrica en cuanto se apague el LED verde.

- Active el pack de baterías **[E3]** y controle el LED de estado **[E2]**. Si el pack de baterías no está cargado suficientemente, desactívelo **[E3]** y desconecte el conector 12 VCC **[E1]** de la entrada 12 V **[D1]**. Introduzca el cable de alimentación CA **[F]** en la entrada CA **[E4]** y conecte el conector a la red eléctrica. Active el pack de baterías **[E3]**. El LED de estado (**[E2]**, a la derecha) está rojo durante la recarga y se vuelve verde una vez que el pack de baterías está completamente recargado. Los otros LEDs se vuelven rojo.
- Despliegue la capa antisolar **[D6]** para aumentar la visibilidad de la pantalla si hay mucha luz solar.

## 7. Uso

- Active el monitor al pulsar el interruptor **[B7]**.
- Fije la tapa de protección **[H]** a la cabeza de la cámara **[A]** y asegúrese de que la óptica **[A2]** sea limpia.
- Deslice la cámara cuidadosamente en la canalización que quiere inspeccionar.

**Importante:** Para no dañar el cable de fibra de vidrio, no lo pliegue y protéjalo contra posibles daños causados por algún tipo de superficie afilada.

### **NUNCA UTILICE LA CÁMARA/EL CABLE PARA DESATASCAR UN TUBO.**

- Active los LEDs blancos **[B6]** de la cabeza de la cámara. Ajuste la luminosidad de los LEDs desde el menú de configuración de la pantalla.
- Entre en el menú al pulsar el botón del menú **[B2]**. Visualice las diferentes páginas de configuración con el botón de selección **[B5]** y modifique el valor con ▲ **[B3]** y ▼ **[B4]**. Mantenga pulsado ▲ **[B3]** o ▼ **[B4]** para modificar el valor rápidamente. Es posible modificar los siguientes parámetros de 0 a 100:

CONTRAST – BRIGHTNESS – COLOUR – SHARPNESS – LED BRIGHTNESS

- También es posible visualizar las imágenes captadas en un monitor externo. Conecte el monitor externo (no incl.) a la salida de vídeo **[D2]** con un cable de vídeo (no incl.).

**Nota:** El selector de canal de entrada **[B1]** está desactivado en esta configuración.

- Desactive la pantalla **[B7]** después del uso. Desactive el pack de baterías **[E3]** o desconecte la alimentación de la red.
- Saque la cámara cuidadosamente fuera del tubo. Limpie el conjunto y vuelva a enrollar el cable.
- Desconecte todos los cables y vuelva a poner las tapas en todos los conectores y conexiones.
- Asegúrese de que la cámara y el cable estén limpios et secos antes de ponerlos en el maletín.

## 8. Grabar y visualizar las imágenes

- Este sistema de inspección sólo necesita un aparato USB (no incl.) para grabar imágenes. Conecte este aparato al puerto USB **[D4]**.

**Importante:** Velleman Components NV, el fabricante o el distribuidor no serán responsable de daños ni lesiones causados por un uso (incorrecto) del aparato USB, ni otros problemas resultantes. Efectúe una copia de seguridad del aparato USB antes de conectarlo al sistema.

- Active la pantalla **[B7]** y pulse el botón ON/OFF del mando a distancia **[J1]**.
- El menú del software se abre. Véase la lista a continuación.

### **mando a distancia**

- Desplácese por el menú con ▲ **[J4]** y ▼ **[J5]**, entre en el submenú con ► **[J3]**. Vuelva al nivel anterior con **STOP [J9]**, modifique el valor con ◀ **[J6]** y ▶ **[J7]**, confirme la modificación con **STOP [J9]**, y guarde la modificación con ► **[J3]** si la pantalla « Save Changes & Exit » aparece.
- Retroceda de forma rápida con ◀◀ **[J10]** o avance las imágenes de forma rápida con ►► **[J11]**. Vuelva a la reproducción normal con ► **[J3]**.

**Nota:** Las imágenes se graban en formato AVI a una resolución de 640\*480 (tamaño del fichero de ± 500 MB/h). Seleccione una resolución inferior para disminuir el tamaño del fichero.

**Play Video**

Seleccione un fichero y pulse ► [J3]. Esta función sólo está disponible si está conectado un aparato USB.

**Record Video**

La imagen se visualiza después del mensaje « Line initializing ». Iniciar/interrumpir la grabación con ⏻ [J2]. Desactive la grabación y vuelva al menú principal con **STOP** [J9]. Esta función sólo está disponible si está conectado un aparato USB.

**System setting**

*Playmode setting* : configurar los modos de reproducción

*Repeat/Shuffle	Seleccione <i>Normal</i> - <i>Repeat</i> - <i>Shuffle</i> - <i>Reverse</i>
-----------------	--

*Clock setting* : ajustar la hora y la fecha

*TimeFormat	Seleccione <i>24Hour</i> - <i>12Hour</i>
-------------	--

Year	Configure el año
------	------------------

Month	Configure el mes
-------	------------------

Day	Configure el día
-----	------------------

Hour	Configure las horas
------	---------------------

Minute	Configure los minutos
--------	-----------------------

Second	Configure los segundos
--------	------------------------

*Display setting* : configurar el menú en la pantalla

*Language	Seleccione <i>English</i> - <i>Chinese</i>
-----------	--

Subtitling Mode	Seleccione <i>Open</i> - <i>Close</i>
-----------------	---------------------------------------

*System* : versión del software y del sistema, espacio disco duro libre y utilizado (si está conectado el aparato USB)

*Record setup*

Source	Seleccione <i>PAL</i> - <i>NTSC</i>
--------	-------------------------------------

Resolution	Seleccione <i>640*480</i> - <i>720*480</i> - <i>320*240</i> - <i>480*360</i>
------------	--

Bitrate	Seleccione <i>1000</i> - <i>1200</i> - <i>1500</i> - <i>1800</i> - <i>2100</i> - <i>2500KB/s</i>
---------	--

Sampling	Seleccione <i>32KHz</i> - <i>24KHz</i>
----------	--

Switchon autorun	Seleccione <i>Close</i> - <i>Open</i>
------------------	---------------------------------------

*Master reset* : pulse OK para reinicializar el sistema

*Firmware update* : el directorio donde se guarda el firmware

*Record Section List* : no aplicable

**Browse File**

Visualiza todos los ficheros del dispositivo de almacenamiento

**Remove USB device** (sólo si está disponible un aparato USB)

**Seleccione esta opción antes de desconectar el aparato USB del sistema**

- Después de haber configurado el sistema o para salir del menú de configuración, pulse el botón ON/OFF [J1] y vuelva a pulsarlo para visualizar las imágenes captadas por la cámara.

**9. Almacenamiento y mantenimiento**

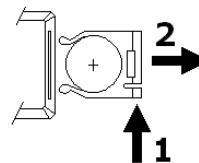
- Guarde todas las partes del sistema en el maletín después del uso.
- Limpie la cámara y el cable con un paño suave y seco. Nunca ponga partes húmedas para evitar moho.
- Evite el uso de alcohol y de disolventes.

**10. El fusible**

- Controle el fusible [E5] si los LEDs de estado del pack de baterías no se iluminan después de haber activado el pack de baterías.
- Gire el portafusibles [E5] hacia la izquierda y sáquelo del pack de baterías.
- Reemplace un fusible fundido por otro del mismo tipo (F2 A//250 V).

## 11. La pila del mando a distancia

- El mando a distancia funciona con una pila de litio de 3V, tipo CR2025 (incl.).
- El portapilas está en la parte inferior del mando a distancia. Pulse la lengüeta **(1)** y saque el portapilas del mando a distancia **(2)**.
- Reemplace la pila por una nueva. Controle la polaridad.
- Vuelva a introducir el portapilas en el mando a distancia.
- Saque la pila del mando a distancia después del uso.



**Nunca perforo la pila y nunca la eche al fuego. Mantenga las pilas lejos del alcance de niños.**

## 12. Especificaciones

cámara	
CCD color con cristal de zafiro	
ángulo de visión	60°
iluminación	8 LEDs blancos
temperatura de funcionamiento	-20°C ~ 45°
cable	
enrollables de acero inoxidable con conexión dorada para cámara	
cable de fibra de vidrio	
longitud de cable	20 m
monitor	
TFT-LCD 7"	
visualización del menú en la pantalla	
salida de vídeo	1 Vpp @ 75 Ω (PAL)
USB	
formato de grabación	AVI
dispositivo de almacenamiento	aparato USB (no incl.)
mando a distancia IR	
alimentación	
12 VCC/1800 mA (incl.)	
pila Li-ion (6 x BIT18650F 220 mAh, incl.)	
mando a distancia	1 pila de litio 3 V tipo CR2025 (incl.)
dimensiones	
maletín	52 x 43 x 19 cm
cámara	Ø 22 x 153 mm
enrollables	Ø 32 cm
peso	11 kg

**Utilice este aparato sólo con los accesorios originales. Velleman NV no será responsable de daños ni lesiones causados por un uso (indebido) de este aparato. Para más información sobre este producto, visite nuestra página web [www.velleman.eu](http://www.velleman.eu). Se pueden modificar las especificaciones y el contenido de este manual sin previo aviso.**

### © DERECHOS DE AUTOR

**Velleman NV dispone de los derechos de autor para este manual del usuario.**

Todos los derechos mundiales reservados. Está estrictamente prohibido reproducir, traducir, copiar, editar y guardar este manual del usuario o partes de ello sin previo permiso escrito del derecho habiente.

## BEDIENUNGSANLEITUNG

### 1. Einführung

An alle Einwohner der Europäischen Union

**Wichtige Umweltinformationen über dieses Produkt**



Dieses Symbol auf dem Produkt oder der Verpackung zeigt an, dass die Entsorgung dieses Produktes nach seinem Lebenszyklus der Umwelt Schaden zufügen kann.

Entsorgen Sie die Einheit (oder verwendeten Batterien) nicht als unsortiertes Hausmüll; die Einheit oder verwendeten Batterien müssen von einer spezialisierten Firma zwecks Recycling entsorgt werden. Diese Einheit muss an den Händler oder ein örtliches Recycling-Unternehmen retourniert werden. Respektieren Sie die örtlichen Umweltvorschriften.

**Falls Zweifel bestehen, wenden Sie sich für Entsorgungsrichtlinien an Ihre örtliche Behörde.**

Wir bedanken uns für den Kauf der **CAMSET24!** Lesen Sie diese Bedienungsanleitung vor Inbetriebnahme sorgfältig durch. Überprüfen Sie, ob Transportschäden vorliegen. Sollte dies der Fall sein, verwenden Sie das Gerät nicht und wenden Sie sich an Ihren Händler.

### 2. Sicherheitshinweise

	<p><b>Halten Sie Kinder und Unbefugte vom Gerät fern.</b></p>
	<p>Öffnen oder demontieren Sie weder die Kamera noch das Netzteil <b>nie</b>. Es gibt keine zu wartenden Teile. Bestellen Sie eventuelle Ersatzteile bei Ihrem Fachhändler.</p>
	<p>Vermeiden Sie Erschütterungen. Vermeiden Sie rohe Gewalt während der Installation und Bedienung des Gerätes.</p>
	<p>Schützen Sie den Akku und den Monitor vor extremen Temperaturen, Staub und Feuchte. Schützen Sie die Kamera und das Kabel vor extremen Temperaturen. Lagern Sie das Gerät nach Anwendung in einem Koffer.</p>

### 3. Allgemeine Richtlinien

Siehe **Velleman® Service- und Qualitätsgarantie** am Ende dieser Bedienungsanleitung.

- Nehmen Sie das Gerät erst in Betrieb, nachdem Sie sich mit seinen Funktionen vertraut gemacht haben.
- Eigenmächtige Veränderungen sind aus Sicherheitsgründen verboten.
- Verwenden Sie das Gerät nur für Anwendungen beschrieben in dieser Bedienungsanleitung sonst kann dies zu Schäden am Produkt führen und erlischt der Garantieanspruch.
- Bei Schäden, die durch Nichtbeachtung der Bedienungsanleitung verursacht werden, erlischt der Garantieanspruch. Für daraus resultierende Folgeschäden übernimmt der Hersteller keine Haftung.

### 4. Eigenschaften

- Koffer aus wetterfestem Kunststoff
- wiederaufladbare Li-ion-Batterie
- Lieferumfang: Kamera, Monitor, Kabel, 12VDC-Stromversorgung und Bedienungsanleitung

## 5. Umschreibung

Siehe Abbildungen, Seite 2 dieser Bedienungsanleitung.

<b>A Kameramodul</b>	<b>D Koffer</b>
1 weiße LEDs	1 12 VDC-Eingang
2 Objektiv	2 Video-Ausgang
3 flexibeler Teil	3 Kabelanschluss
4 vergoldeter Anschluss	4 USB-Port
<b>B Monitor</b>	5 LEDs für Statusanzeige
1 Wählschalter Video-Eingang	6 Schutzkappe
2 Menü	<b>E Batteriepack</b>
3 nach unten	1 12 VDC-Ausgang
4 nach oben	2 LEDs für Statusanzeige
5 Auswahl	3 EIN/AUS-Schalter
6 EIN/AUS-Schalter LEDs	4 AC-Eingangsanschluss
7 Netzschalter + LED	5 Sicherung
8 LCD-Display	<b>F Netzkabel</b>
<b>C Kabeltrommel + Kabel</b>	<b>G 12V-Netzteil</b>
1 Kabelanschluss	<b>H Schutzkappe für Kameramodul</b>
2 Griff	<b>I Anschlusskabel</b>
3 Kamera-Anschluss	

<b>J Fernbedienung</b>	<b>J</b>	6 links	◀
1 ein-/ausschalten		7 rechts	▶
2 die Aufnahme starten		8 Systemaufbau	<b>SETUP</b>
3 auswählen/abspielen/pausieren		9 bestätigen/stoppen/zurückkehren	<b>STOP</b>
4 nach oben		10 zurückspulen	◀◀
5 nach unten		11 vorspulen	▶▶

led in hardcase	AAN	UIT
<b>SYSTEM</b>	System eingeschaltet	System ausgeschaltet
<b>RECORDING</b>	Aufnahme	keine Aufnahme
<b>USB</b>	USB-Gerät angeschlossen	kein USB-Gerät angeschlossen
<b>ERROR</b>	Problem mit USB-Gerät	kein Problem mit USB-Gerät
<b>IR</b>	Fernbedienung in Gebrauch	Fernbedienung nicht in Gebrauch

## 6. Vorbereitung

**Achtung:** Schalten Sie das System ein **nachdem** Sie alles angeschlossen haben. Wenn Sie ein Gerät mit dem eingeschalteten System verbinden kann es ernsthaft beschädigt werden.

- Öffnen Sie den Koffer **[D]** indem Sie den Knopf unter den Schlössern eindrücken bis die Schlösser aufspringen. Heben Sie die Schlösser und den Deckel des Koffers. Schließen Sie den Koffer indem Sie die Schlösser völlig eindrücken.
- Befestigen Sie den Kamera-Anschluss **[A4]** am Kabel **[C3]**.
- Verbinden Sie das Kabel **[C1]** mit dem Anschlusskabel **[I]** und verbinden Sie das andere End des Anschlusskabels **[I]** mit dem Kabelanschluss im Koffer **[D3]**. Stecken Sie die Stecker ohne zu forcieren in den Anschluss.
- Das System funktioniert auf zwei Weisen:
  - über 12 VDC-Netzteil **[G]**  
Stecken Sie das Netzteil in den 12V-Eingang **[D1]** im Koffer.

- über das Batteriepack **[E]**  
Stellen Sie den EIN/AUS-Schalter **[E3]** auf OFF und stecken Sie den 12V-Stecker **[E1]** in den 12 V-Eingang **[D1]** im Koffer.

**Achtung:** Laden Sie den Batteriepack **ehe** Sie das System verwenden. Sie können das System **nicht** verwenden während Sie das Batteriepack aufladen. Trennen Sie den Batteriepack vom Netz wenn die grüne LED leuchtet.

- Schalten Sie das Batteriepack **[E3]** ein. Überprüfen Sie den Status über die Status-LEDs **[E2]**. Wenn das Batteriepack nicht genügend geladen ist, schalten Sie es aus **[E3]** und trennen Sie den 12V-Stecker **[E1]** vom Eingang **[D1]** im Koffer. Verbinden Sie das Netzkabel **[F]** mit dem AC-Eingang **[E4]** und verbinden Sie das andere Ende mit dem Netz. Schalten Sie das Batteriepack ein **[E3]**. Während des Ladeverfahrens leuchtet die Status-LED (**[E2]**, rechts) rot. Nachdem das Batteriepack völlig geladen ist, leuchtet die Status-LED grün und leuchten alle anderen LEDs rot.
- Falten Sie die Schutzkappe **[D6]** auf, um die Sichtbarkeit des Displays bei starkem Sonnenlicht zu verbessern.

## 7. Inbetriebnahme

- Schalten Sie den Monitor mit dem Netzschalter **[B7]** ein.
- Schieben Sie die Schutzkappe **[H]** über die Kamera **[A]** und reinigen Sie das Objektiv **[A2]**.
- Stecken Sie die Kamera vorsichtig in das Rohr, das Sie kontrollieren möchten.

**Wichtig:** Beachten Sie, dass das Glasfaserkabel nie gequetscht oder durch scharfe Kanten beschädigt werden kann. **VERWENDEN SIE DIE KAMERA UND/ODER DAS KABEL NIE UM EEN BUIS TE ONTSTOPPEN.**

- Schalten Sie die LED-Beleuchtung **[A1]** im Kamerakopf mit dem EIN/AUS-Schalter **[B6]** ein. Stellen Sie die Helligkeit der LEDs über das Konfigurationsmenü ein.
- Drücken Sie die Menütaste **[B2]** um das Konfigurationsmenü anzuzeigen. Zeigen Sie die verschiedenen Konfigurationsseiten mit dem Wählschalter **[B5]** an und ändern Sie die Werte mit **▲ [B3]** und **▼ [B4]**. Halten Sie **▲ [B3]** oder **▼ [B4]** gedrückt, um den Wert schneller zu ändern. Konfigurieren Sie nachfolgende Einstellungen zwischen 0 und 100:  
CONTRAST – BRIGHTNESS – COLOUR – SHARPNESS – LED BRIGHTNESS
- Sie können sich die Bilder auch auf einem anderen Monitor ansehen. Schließen Sie hierfür den externen Monitor (nicht mitgeliefert) über ein Videokabel (nicht mitgeliefert) an den Video-Ausgang **[D2]** an.

**Bemerkung:** In dieser Konfiguration hat den Wählschalter **[B1]** keine Funktion.

- Schalten Sie den Monitor nach Gebrauch aus **[B7]**. Schalten Sie das Batteriepack aus **[E3]** oder trennen Sie das Netzteil vom Netz.
- Entfernen Sie die Kamera vorsichtig aus dem Rohr. Reinigen Sie das Kabel und rollen Sie es auf.
- Trennen Sie alle Kabel und setzen Sie die Schutzkappen auf die Stecker.
- Reinigen und trocknen Sie die Kamera und Kabel ehe Sie diese lagern.

## 8. Bilder aufnehmen und abspielen

- Um die Bilder aufnehmen zu können, brauchen Sie ein USB-Gerät (nicht mitgeliefert). Verbinden Sie das USB-Gerät über den USB-Port **[D4]** mit dem Koffer.

**Wichtig:** Velleman Components nv, der Hersteller und der Händler übernehmen weder Haftung für Schäden oder Verletzungen verursacht durch Anwendung des angeschlossenen USB-Gerätes, noch für Datenverlust oder anderen Defekten. Machen Sie eine Sicherungskopie des USB-Gerätes ehe Sie es mit dem System verbinden.

- Schalten Sie den Monitor mit dem Netzschalter **[B7]** ein und drücken Sie den EIN/AUS-Schalter der Fernbedienung **[J1]**.
- Das Softwaremenü erscheint. Siehe nachfolgende Liste für einen Überblick.

### Fernbedienung

- Scrollen Sie durch das Menü mit **▲ [J4]** und **▼ [J5]**. Wählen Sie mit **▶ [J3]** ein Submenü aus, kehren Sie mit **STOP [J9]** zum vorigen Menüniveau zurück, ändern Sie den Wert mit **◀ [J6]** und **▶ [J7]**, bestätigen Sie mit **STOP [J9]**, und speichern Sie den Wert mit **▶ [J3]** wenn das Fenster 'Save Changes & Exit' erscheint.
- Spulen Sie die Bilder mit **◀ [J10]** zurück oder mit **▶ [J11]** vor. Kehren Sie mit **▶ [J3]** zur normalen Abspielgeschwindigkeit zurück.

**Bemerkung:** Die Bilder werden in AVI-Format mit einer Auflösung von 640\*480 (Dateigröße ist ± 500 MB/Std.) aufgenommen. Wählen Sie eine niedrigere Auflösung um die Dateigröße zu verringern.

**Play Video**

Wählen Sie die Datei aus und drücken Sie auf ► [J3]. Diese Funktion ist nicht verfügbar wenn da kein USB-Gerät angeschlossen ist.

**Record Video**

Das Bild wird nach dem Erscheinen der Nachricht 'Line initializing' angezeigt. Starten/unterbrechen Sie die Aufnahme mit ⏻ [J2]. Stoppen Sie die Aufnahme und kehren Sie mit **STOP [J9]** zum Menü zurück. Diese Funktion ist nicht verfügbar wenn da kein USB-Gerät angeschlossen ist.

**System setting**

*Playmode setting:* Die Abspieloptionen einstellen

*Repeat/Shuffle	Wählen Sie <i>Normal - Repeat - Shuffle - Reverse</i> aus
-----------------	---

*Clock setting:* Das Datum und die Uhrzeit einstellen

*TimeFormat	Wählen Sie <i>24Hour - 12Hour</i> aus
-------------	---------------------------------------

Year	Die Jahreszahl einstellen
------	---------------------------

Month	Den Monat einstellen
-------	----------------------

Day	Den Tag einstellen
-----	--------------------

Hour	Die Uhrzeit einstellen
------	------------------------

Minute	Die Minuten einstellen
--------	------------------------

Second	Die Sekunden einstellen
--------	-------------------------

*Display setting:* Das On-Screen-Display einstellen

*Language	Wählen Sie <i>English - Chinese</i> aus
-----------	---

Subtitling Mode	Wählen Sie <i>Open - Close</i> aus
-----------------	------------------------------------

*System:* Softwareversion, Produktversion, freier und verwendeter Speicherplatz (bei angeschlossenem USB-Gerät)

*Record setup*

Source	Wählen Sie <i>PAL - NTSC</i> aus
--------	----------------------------------

Resolution	Wählen Sie <i>640*480 - 720*480 - 320*240 - 480*360</i> aus
------------	---

Bitrate	Wählen Sie <i>1000 - 1200 - 1500 - 1800 - 2100 - 2500KB/s</i> aus
---------	---

Sampling	Wählen Sie <i>32KHz - 24KHz</i> aus
----------	-------------------------------------

Switchon autorun	Wählen Sie <i>Close - Open</i> aus
------------------	------------------------------------

*Master reset:* drücken Sie auf OK um das System rückzusetzen

*Firmware update:* Datenverzeichnis, in dem die Firmware gespeichert ist

*Record Section List:* nicht zutreffend

**Browse File**

Zeigt alle Dateien auf dem Speichermedium an.

**Remove USB device** (nur wenn das USB-Gerät angeschlossen ist)

**Wählen Sie diese Option ehe Sie das USB-Gerät vom System trennen**

- Drücken Sie nach der Systemkonfiguration oder wenn Sie das Konfigurationsmenü verlassen möchten auf die EIN/AUS-Taste der Fernbedienung [J1]. Drücken Sie wieder, um die Bilder über die Kamera anzuzeigen.

**9. Lagerung und Reinigung**

- Lagern Sie alle Zubehörteile des Systems nach Gebrauch im Koffer.
- Reinigen Sie die Kamera und das Kabel nach jedem Gebrauch mit einem sanften, trockenen Tuch. Lagern Sie das System nie wenn es noch feucht ist, um Schimmel zu vermeiden.
- Verwenden Sie auf keinen Fall Alkohol oder irgendwelche Lösungsmittel.

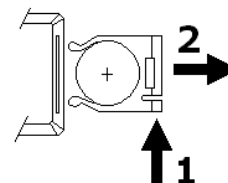
**10. Die Sicherung**

- Überprüfen Sie die Sicherung wenn die Status-LEDs vom Batteriepack [E] nach Einschaltung nicht leuchten.
- Drehen Sie den Sicherungshalter [E5] nach links und entfernen Sie ihn aus dem Batteriepack.

- Ersetzen Sie eine Sicherung nur durch eine Sicherung desselben Typs und derselben Leistung (F2 A/250 V).

## 11. Die Batterie

- Die Fernbedienung funktioniert mit 1 Lithiumbatterie von 3V, Typ CR2025 (mitgeliefert).
- Der Batteriehalter befindet sich auf der Unterseite der Fernbedienung. Drücken Sie die Lasche des Batteriehalters **(1)** und ziehen Sie den Batteriehalter aus der Fernbedienung **(2)**.
- Ersetzen Sie die alte Batterie durch eine neue Lithiumbatterie, Typ CR2025. Beachten Sie die Polarität.
- Legen Sie den Batteriehalter mit der Batterie wieder in die Fernbedienung ein und klicken Sie fest.
- Entfernen Sie die Batterie aus der Fernbedienung nach Gebrauch.



**Durchbohren Sie die Batterie nie und werfen Sie diese nicht ins Feuer. Halten Sie die Batterien von Kindern fern.**

## 12. Technische Daten

Kamera	
	CCD-Farbkamera mit Saphirglas
Blickwinkel	60°
Beleuchtung	8 weiße LEDs
Betriebstemperatur	-20°C ~ 45°
Kabel	
	rostfreie Kabeltrommel mit speziell vergoldetem Kamera-Anschluss
	Glasfaserkabel
Kabellänge	20 m
Monitor	
	7" TFT-LCD
	Bildschirmanzeige (On-Screen Display)
Video-Ausgang	1 Vpp @ 75 Ω (PAL)
USB	
Aufnahmeformat	AVI
Speichermedium	USB-Gerät (nicht mitgeliefert)
	IR-Fernbedienung
Stromversorgung	
	12 VDC/1800 mA (Netzteil mitgeliefert)
	Li-ion Batteriepack (6 x BIT18650F 220 mAh, mitgeliefert)
Fernbedienung	1x 3 V CR2025 Lithiumbatterie (mitgeliefert)
Abmessungen	
Koffer	52 x 43 x 19 cm
Kamera	Ø 22 x 153 mm
Kabeltrommel	Ø 32 cm
Gewicht	11 kg

**Verwenden Sie dieses Gerät nur mit originellen Zubehörteilen. Velleman NV übernimmt keine Haftung für Schaden oder Verletzungen bei (falscher) Anwendung dieses Gerätes. Für mehr Informationen zu diesem Produkt, siehe [www.velleman.eu](http://www.velleman.eu). Alle Änderungen ohne vorherige Ankündigung vorbehalten.**

### © URHEBERRECHT

**Velleman NV besitzt das Urheberrecht für diese Bedienungsanleitung.**

Alle weltweiten Rechte vorbehalten. Ohne vorherige schriftliche Genehmigung des Urhebers ist es nicht gestattet, diese Bedienungsanleitung ganz oder in Teilen zu reproduzieren, zu kopieren, zu übersetzen, zu bearbeiten oder zu speichern.

# Manuale utente

## 1. Introduzione

**A tutti i residenti nell'Unione Europea**

**Importanti informazioni ambientali relative a questo prodotto**



Questo simbolo riportato sul prodotto o sull'imballaggio, indica che è vietato smaltire il prodotto nell'ambiente al termine del suo ciclo vitale in quanto può essere nocivo per l'ambiente stesso. Non smaltire il prodotto (o le pile, se utilizzate) come rifiuto urbano indifferenziato; dovrebbe essere smaltito da un'impresa specializzata nel riciclaggio.

**Per informazioni più dettagliate circa il riciclaggio di questo prodotto, contattare l'ufficio comunale, il servizio locale di smaltimento rifiuti oppure il negozio presso il quale è stato effettuato l'acquisto.**

La ringraziamo per aver scelto Velleman! Si prega di leggere attentamente le informazioni contenute nel presente manuale prima di utilizzare il dispositivo. Assicurarsi che l'apparecchio non sia stato danneggiato durante il trasporto; in tale evenienza, contattare il proprio fornitore.

I danni derivanti dall'inosservanza delle indicazioni fornite nel presente manuale non sono coperti da garanzia; il venditore non sarà ritenuto responsabile di eventuali danni cagionati a cose o persone.

## 2. Informazioni relative alla sicurezza

	Tenere il dispositivo lontano dalla portata dei bambini e delle persone non qualificate.
	<b>Non</b> smontare né aprire la telecamera o l'alimentatore. Il dispositivo non contiene parti riparabili dall'utente. Contattare il rivenditore autorizzato per assistenza e/o parti di ricambio.
	Proteggere il dispositivo da urti e cadute. Maneggiare lo strumento con delicatezza
	Proteggere il pacco batteria e il monitor da eccessivo calore polvere e umidità. Non esporre la telecamera e il relativo cavo a temperature troppo elevate; riporli nella valigetta quando non sono utilizzati.

## 3. Informazioni generali

Fare riferimento alle **condizioni di garanzia e qualità Velleman®** riportate nell'ultima pagina del manuale.

- Familiarizzare con le funzioni del dispositivo prima di utilizzarlo.
- Per ovvie ragioni di sicurezza è vietato apportare delle modifiche al dispositivo. Eventuali danni causati da modifiche apportate al dispositivo, da parte dell'utente, non sono coperti da garanzia.
- Utilizzare il dispositivo solamente per lo scopo per il quale è stato progettato. Ogni altro tipo di utilizzo determina la decadenza della garanzia.
- I danni derivanti dall'inosservanza delle indicazioni fornite nel presente manuale non sono coperti da garanzia; il venditore non sarà ritenuto responsabile di eventuali danni cagionati a cose o persone.










## 4. Caratteristiche

- valigetta in materiale plastico, robusta e resistente alle intemperie
- pacco batteria Li-ion ricaricabile
- il sistema è completo di: telecamera, monitor, cavo, adattatore di rete 12Vdc e manuale utente.

## 5. Panoramica

Fare riferimento alla figura riportata a pagina 2 del presente manuale.

<b>A telecamera</b>		<b>D valigetta</b>	
1	LED bianchi	1	ingresso alimentazione 12Vdc
2	obiettivo	2	uscita video
3	snodo a molla	3	connettore per connessione cavo telecamera
4	connettore con pin dorati	4	porta USB
<b>B monitor</b>		5	LED di stato
1	tasto selezione ingresso video	6	alette parasole
2	tasto menu	<b>E pacco batteria</b>	
3	tasto down	1	uscita 12Vdc
4	tasto up	2	LED indicazione livello di carica
5	tasto sel	3	interruttore ON/OFF
6	tasto ON/OFF LED telecamera	4	connettore ingresso AC
7	tasto power con LED d'indicazione	5	fusibile
8	monitor LCD	<b>F cavo di alimentazione AC</b>	
<b>C avvolgicavo con cavo</b>		<b>G adattatore di rete 12Vdc</b>	
1	connettore lato monitor	<b>H anello di protezione per telecamera</b>	
2	impugnatura	<b>I cavo di collegamento</b>	
3	connettore lato telecamera		

<b>J telecomando</b>		<b>J</b>	
1	tasto on/off 	6	left (sinistra) 
2	tasto avvio registrazione 	7	right (destra) 
3	tasto play/pause 	8	impostazione sistema <b>SETUP</b>
4	up (su) 	9	conferma/stop/ritorno <b>STOP</b>
5	down (giù) 	10	riavvolgimento veloce 
		11	avanzamento veloce 

LED di stato	ON	OFF
<b>SYSTEM</b>	sistema attivato	sistema disattivato
<b>RECORDING</b>	il sistema è in fase di registrazione	nessuna registrazione
<b>USB</b>	dispositivo USB collegato	nessun dispositivo USB rilevato
<b>ERROR</b>	riscontrato problema con il dispositivo USB	nessun problema rilevato
<b>IR</b>	ricezione segnali dal telecomando	nessun segnale ricevuto

## 6. Preparazione

**Importante:** attivare il sistema **solamente dopo** aver effettuato tutti i collegamenti. Non collegare mai dispositivi con sistema attivo onde evitare danni irreparabili.

- Aprire la valigetta **[D]** premendo sul pulsante posto sotto ciascuna chiusura e tirando verso l'alto le leve a estrazione automatica. Per richiudere la valigetta premere a fondo le leve.
- Avvitare il connettore della telecamera **[A4]** sul terminale del cavo **[C3]**.
- Collegare un capo del cavo di connessione **[I]** al connettore **[C1]** e l'altro al connettore **[D3]** presente sul pannello di controllo della valigetta. Tutti i connettori dispongono di tacca di riferimento che permette l'inserimento in un unico verso. **Non forzare!**
- Il sistema può essere alimentato in due modi differenti:
  - tramite adattatore di rete 12Vdc **[G]**

Inserire la spina DC dell'adattatore nella presa DC 12V IN **[D1]** installata sul pannello di controllo.

- o tramite pacco batteria **[E]**

Assicurarsi che l'interruttore **[E3]** sia su OFF quindi inserire la spina DC del pacco batteria **[E1]** nella presa DC 12V IN **[D1]** installata sul pannello di controllo.

**Importante:** la batteria deve essere caricata **prima** dell'uso. **Non è possibile** utilizzare il pacco batteria durante la ricarica. **Non sovraccaricare** il pacco batteria; scollegarlo dalla rete elettrica quando il LED verde si illumina.

- Accendere il pacco batteria agendo sul relativo interruttore **[E3]**. Verificare il livello di carica tramite i LED d'indicazione **[E2]**. Se il livello è molto basso, spegnere il pacco batteria agendo sull'interruttore **[E3]**, quindi estrarre la relativa spina DC **[E1]** dalla presa DC 12V IN presente sul pannello di controllo **[D1]**. Collegare un capo del cavo AC **[F]** fornito in dotazione al connettore **[E4]** del pacco batteria e l'altro alla rete elettrica. Accendere il pacco batteria agendo sull'interruttore **[E3]**. Durante la carica il LED di stato (**[E2]**, a destra) si illumina di rosso. Completata la carica, detto LED si illumina di verde e tutti i LED d'indicazione livello batteria sono accesi con luce rossa.
- Per aumentare la visibilità del monitor in condizioni di luce intensa, utilizzare le alette parasole **[D6]** poste a fianco e sopra il monitor, unendole tra di loro con l'apposito velcro.

## 7. Operazioni di base

- Premere il tasto Power **[B7]** per accendere il monitor.
- Far scorrere l'anello di protezione **[H]** sul corpo della telecamera **[A]** e assicurarsi che la lente **[A2]** sia ben pulita.
- Inserire delicatamente la telecamera nel tubo, condotto, cavità... che si desidera ispezionare.

**Importante:** impedire che il cavo in fibra di vetro si attorcigli onde evitare che si danneggi in modo irreversibile. **Non piegare** ad angoli troppo acuti e non attorcigliare il cavo.

**Non utilizzare mai** la telecamera e/o il cavo per effettuare la disostruzione di condotti e tubature.

- Agire sul tasto LED ON/OFF **[B6]** per accendere i LED bianchi **[A1]** alloggiati nella parte frontale della telecamera. La loro luminosità può essere regolata tramite l'apposita voce del menu OSD del monitor.
- Premere il tasto MENU **[B2]** per accedere alla configurazione del monitor. Utilizzare il tasto **[B5]** per selezionare la voce desiderata e i tasti DOWN **[B3]** e UP **[B4]** per regolare il valore. Premere e tenere premuto i tasti DOWN **[B3]** e UP **[B4]** per aumentare la velocità di regolazione. I seguenti valori possono essere regolati tra 0 e 100:  
CONTRAST (contrasto) – BRIGHTNESS (luminosità) – COLOUR (colore) – SHARPNESS (nitidezza)  
– LED BRIGHTNESS (luminosità LED)
- Per visualizzare le immagini su un altro monitor (non incluso) collegare quest'ultimo all'uscita video presente sul pannello **[D2]** tramite un cavo video RCA (non incluso).

**Nota:** il tasto di selezione ingresso video **[B1]** non ha alcuna funzione in combinazione con questo sistema.

- Dopo l'uso, spegnere il monitor agendo sul tasto POWER **[B7]**. Spegnere il pacco batteria tramite il relativo interruttore ON/OFF **[E3]** o scollegare l'adattatore di rete.
- Estrarre con delicatezza la telecamera dall'area di ispezione. Pulire il cavo e riporlo sull'apposito avvolgicavo.
- Scollegare tutti i cavi e applicare sui connettori i cappucci protettivi forniti in dotazione.
- Assicurarsi che la telecamera e i cavi siano ben puliti e asciutti prima di riporli nella valigetta. Utilizzare un panno pulito, morbido e asciutto.

## 8. Registrazione e riproduzione dei filmati

- Per effettuare la registrazione delle immagini riprese dalla telecamera, è necessario disporre di una pen drive USB (non inclusa). Inserire la pen drive nella porta USB **[D4]** presente sul pannello di controllo.

**Importante:** il costruttore o il rivenditore non possono essere ritenuti responsabili di eventuali problemi che si potrebbero verificare sulla pen drive USB utilizzata incluso la perdita di dati o altro malfunzionamento. Eseguire il backup dei dati memorizzati sul dispositivo USB prima di connetterlo all'unità di ispezione.

- Premere il tasto Power **[B7]** per accendere il monitor, selezionare VIDEO2 col tasto di selezione **[B1]** e di seguito premere il tasto POWER del telecomando **[J1]**.

- Sul display appare un menu. Consultare la tabella di seguito riportata per avere maggiori dettagli sulla struttura del menu.

**Telecomando**

- Selezionare la voce del menu desiderata utilizzando i tasti up [**J4**] e down [**J5**], quindi premere il tasto di selezione [**J3**] per entrare nella voce scelta (primo sottolivello), premere il tasto di ritorno [**J9**] per uscire (tornare al livello precedente). Modificare i valori utilizzando i tasti left [**J6**] o right [**J7**]. Premere il tasto stop [**J9**] per confermare e il tasto [**J3**] per salvare (quando appare la finestra "Save Changes & Exit").
- In modalità riproduzione utilizzare i tasti riavvolgimento veloce [**J10**] o avanzamento veloce [**J11**] per scorrere il video. Premere il tasto play [**J3**] per tornare alla normale velocità di riproduzione.

**Nota:** i video vengono salvati in formato AVI. Con una risoluzione di 640x480 la dimensione del file video è di circa 500MB/ora. Per ridurre la dimensione del file è necessario diminuire la risoluzione.

**Riproduzione di un filmato**

Selezionare il video desiderato quindi premere il tasto play/pause [**J3**]. Questa funzione non è operativa se non vi è alcuna pen drive collegata alla porta USB.

**Registrazione di un filmato**

Dopo aver selezionato la voce "record video" sul monitor appare il messaggio "Line initializing" e subito dopo l'immagine ripresa dalla telecamera. Premere il tasto record [**J2**] per avviare la registrazione. Premere nuovamente il tasto record [**J2**] per sospendere la registrazione. Premere il tasto stop [**J9**] per arrestare l'operazione e tornare al menu. Questa funzione non è operativa se non vi è alcuna pen drive collegata alla porta USB.

**Impostazione del sistema**

Impostazione modalità di riproduzione: impostare le opzioni di riproduzione video

*Repeat/Shuffle	Selezionare: Normal - Repeat - Shuffle - Reverse
-----------------	--

Impostazione orologio: impostare ora e data

*TimeFormat	Selezionare: 24Hour - 12Hour
-------------	------------------------------

Year	impostazione anno
------	-------------------

Month	impostazione mese
-------	-------------------

Day	impostazione giorno
-----	---------------------

Hour	impostazione ora
------	------------------

Minute	impostazione minuti
--------	---------------------

Second	impostazione secondi
--------	----------------------

Impostazione di visualizzazione: impostare il display on-screen

*Language	Selezionare: English - Chinese
-----------	--------------------------------

Subtitling Mode	Selezionare: Open - Close
-----------------	---------------------------

System: mostra la versione del software, versione del prodotto, lo spazio libero e quello utilizzato (con pen drive USB collegata)

Impostazione opzioni di registrazione

Source	Selezionare: PAL - NTSC
--------	-------------------------

Resolution	Selezionare: 640*480 - 720*480 - 320*240 - 480*360
------------	--

Bitrate	Selezionare: 1000 - 1200 - 1500 - 1800 - 2100 - 2500KB/s
---------	--

Sampling	Selezionare: 32KHz - 24KHz
----------	----------------------------

Switchon autorun	Selezionare: Close - Open
------------------	---------------------------

Master reset: premere OK nuovamente per eseguire il ripristino di tutte le impostazioni di fabbrica

Firmware update: individuare la directory in cui è memorizzato il nuovo firmware

Record Section List: non applicabile a questo sistema

**Browse File**

Mostra tutti i file presenti sulla pen drive USB collegata

**Remove USB device** (solo quando è connessa una pen drive USB)

**Utilizzare sempre** questa funzione prima di scollegare il dispositivo USB dalla porta USB.

- Dopo aver configurato il sistema o per uscire dalla modalità "impostazione del sistema", premere il tasto power **[J1]**. Premere nuovamente detto tasto per visualizzare sul monitor le immagini riprese dalla telecamera.

## 9. Conservazione e pulizia

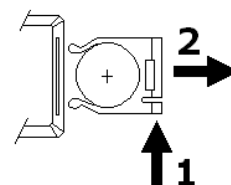
- Riporre sempre nella valigetta l'apparecchiatura quando non viene utilizzata.
- Usare un panno pulito, morbido e asciutto per pulire la telecamera e il cavo dopo ogni utilizzo. Non chiudere la valigetta se l'apparecchiatura è ancora umida onde evitare la formazione di muffe.
- Pulire il resto del materiale con un panno asciutto e pulito. Non utilizzare mai solventi o sostanze abrasive.

## 10. Fusibile

- Se i LED di stato, presenti sul pacco batteria, non si illuminano dopo aver agito sull'interruttore di accensione **[E3]**, verificare il fusibile **[E5]**.
- Svitare il tappo del porta fusibile **[E5]** (ruotandolo in senso antiorario) per rimuovere il fusibile dal pacco batteria.
- Sostituire il fusibile bruciato con uno avente identiche caratteristiche (F2A/250V).

## 11. Batterie

- Il telecomando utilizza una batteria al litio da 3V tipo CR2025 (inclusa).
- Il portabatteria è situato nella parte inferiore del telecomando. Per sostituire la batteria premere sul lato del coperchio **(1)** quindi tirare **(2)** per estrarre il portabatteria.
- Sostituire la batteria vecchia con una nuova al litio tipo CR2025 rispettando la polarità.
- Reinscrivere il portabatterie nel telecomando spingendolo a fondo nell'apposita sede.
- Togliere la batteria dal telecomando quando il dispositivo non viene utilizzato.



**Non forare o gettare le batterie nel fuoco in quanto potrebbero esplodere. Smaltire le batterie usate secondo le vigenti normative locali. Tenere le batterie lontano dalla portata dei bambini.**

## 12. Specifiche tecniche

telecamera	
CCD a colori con lente in vetro zaffiro	
apertura angolare	60°
illuminatore	8 LED bianchi
temperatura operativa	da -4°F a 113°F (da -20°C a 45°C)
cavo	
avvolgicavo in acciaio inox, connettore speciale con contatti dorati a strisciamento	
cavo in fibra di vetro	
lunghezza cavo	20m
monitor	
LCD TFT 7"	
OSD	
uscita video	1Vpp PAL @ 75 ohm
USB	
formato di registrazione	AVI
supporto di memorizzazione	pen drive USB (non inclusa)
telecomando IR	
alimentazione	
adattatore di rete 12Vdc /1800mA (incluso)	
pacco batteria Li-ion (6 x BIT18650F 220mAh, incluso)	

telecomando	1 batteria al litio 3V CR2025, inclusa
dimensioni	
valigetta	52 x 43 x 19cm
telecamera	Ø22 x 153mm
avvolgicavo	Ø32cm
peso totale	11kg

**Utilizzare questo dispositivo solo con accessori originali. In nessun caso Velleman nv ed i suoi rivenditori possono essere ritenuti responsabili di danni o lesioni derivanti da un uso improprio od errato di questo dispositivo. Per ulteriori informazioni relative a questo prodotto, vi preghiamo di visitare il nostro sito [www.velleman.eu](http://www.velleman.eu). Le informazioni contenute in questo manuale possono essere soggette a modifiche senza alcun preavviso.**

#### © NOTA LEGALE

**Questo manuale è protetto dai diritti di proprietà intellettuale di Velleman nv.** Non è possibile riprodurre, duplicare e distribuire liberamente questo manuale indipendentemente o come parte di un pacchetto in formato elettronico e/o stampato senza l'autorizzazione esplicita di Velleman nv.

#### EN

#### Velleman® Service and Quality Warranty

Velleman® has over 35 years of experience in the electronics world and distributes its products in more than 85 countries. All our products fulfil strict quality requirements and legal stipulations in the EU. In order to ensure the quality, our products regularly go through an extra quality check, both by an internal quality department and by specialized external organisations. If, all precautionary measures notwithstanding, problems should occur, please make appeal to our warranty (see guarantee conditions).

#### General Warranty Conditions Concerning Consumer Products (for EU):

- All consumer products are subject to a 24-month warranty on production flaws and defective material as from the original date of purchase.
- Velleman® can decide to replace an article with an equivalent article, or to refund the retail value totally or partially when the complaint is valid and a free repair or replacement of the article is impossible, or if the expenses are out of proportion.

You will be delivered a replacing article or a refund at the value of 100% of the purchase price in case of a flaw occurred in the first year after the date of purchase and delivery, or a replacing article at 50% of the purchase price or a refund at the value of 50% of the retail value in case of a flaw occurred in the second year after the date of purchase and delivery.

#### • Not covered by warranty:

- all direct or indirect damage caused after delivery to the article (e.g. by oxidation, shocks, falls, dust, dirt, humidity...), and by the article, as well as its contents (e.g. data loss), compensation for loss of profits;
- frequently replaced consumable goods, parts or accessories such as batteries, lamps, rubber parts, drive belts... (unlimited list);
- flaws resulting from fire, water damage, lightning, accident, natural disaster, etc.;
- flaws caused deliberately, negligently or resulting from improper handling, negligent maintenance, abusive use or use contrary to the manufacturer's instructions;
- damage caused by a commercial, professional or collective use of the article (the warranty validity will be reduced to six (6) months when the article is used professionally);
- damage resulting from an inappropriate packing and shipping of the article;
- all damage caused by modification, repair or alteration performed by a third party without written permission by Velleman®.
- Articles to be repaired must be delivered to your Velleman® dealer, solidly packed (preferably in the original packaging),

and be completed with the original receipt of purchase and a clear flaw description.

- Hint: In order to save on cost and time, please reread the manual and check if the flaw is caused by obvious causes prior to presenting the article for repair. Note that returning a non-defective article can also involve handling costs.
  - Repairs occurring after warranty expiration are subject to shipping costs.
  - The above conditions are without prejudice to all commercial warranties.
- The above enumeration is subject to modification according to the article (see article's manual).

#### NL

#### Velleman® service- en kwaliteitsgarantie

Velleman® heeft ruim 35 jaar ervaring in de elektronica wereld en verdeelt in meer dan 85 landen. Al onze producten beantwoorden aan strikte kwaliteitseisen en aan de wettelijke bepalingen geldig in de EU. Om de kwaliteit te waarborgen, ondergaan onze producten op regelmatige tijdstippen een extra kwaliteitscontrole, zowel door onze eigen kwaliteitsafdeling als door externe gespecialiseerde organisaties. Mocht er ondanks deze voorzorgen toch een probleem optreden, dan kunt u steeds een beroep doen op onze waarborg (zie waarborgvoorwaarden).

#### Algemene waarborgvoorwaarden consumentengoederen (voor Europese Unie):

- Op alle consumentengoederen geldt een garantieperiode van 24 maanden op productie- en materiaalfouten en dit vanaf de oorspronkelijke aankoopdatum.
- Indien de klacht gegrond is en een gratis reparatie of vervanging van een artikel onmogelijk is of indien de kosten hiervoor buiten verhouding zijn, kan Velleman® beslissen het desbetreffende artikel te vervangen door een gelijkwaardig artikel of de aankoopsom van het artikel gedeeltelijk of volledig terug te betalen. In dat geval krijgt u een vervangend product of terugbetaling ter waarde van 100% van de aankoopsom bij ontdekking van een gebrek tot één jaar na aankoop en levering, of een vervangend product tegen 50% van de kostprijs of terugbetaling van 50% bij ontdekking na één jaar tot 2 jaar.
- **Valt niet onder waarborg:**
  - alle rechtstreekse of onrechtstreekse schade na de levering veroorzaakt aan het toestel (bv. door oxidatie, schokken, val, stof, vuil, vocht...), en door het toestel, alsook zijn inhoud (bv. verlies van data), vergoeding voor eventuele winstderving.
  - verbruiksgoederen, onderdelen of hulpstukken die regelmatig dienen te worden vervangen, zoals bv. batterijen, lampen, rubberen onderdelen, aandrijfriemen... (onbeperkte lijst).

- defecten ten gevolge van brand, waterschade, bliksem, ongevallen, natuurrampen, enz.
- defecten veroorzaakt door opzet, nalatigheid of door een onoordeelkundige behandeling, slecht onderhoud of abnormaal gebruik of gebruik van het toestel strijdig met de voorschriften van de fabrikant.
- schade ten gevolge van een commercieel, professioneel of collectief gebruik van het apparaat (bij professioneel gebruik wordt de garantieperiode herleid tot 6 maand).
- schade veroorzaakt door onvoldoende bescherming bij transport van het apparaat.
- alle schade door wijzigingen, reparaties of modificaties uitgevoerd door derden zonder toestemming van Velleman®.
- Toestellen dienen ter reparatie aangeboden te worden bij uw Velleman®-verdelers. Het toestel dient vergezeld te zijn van het oorspronkelijke aankoopbewijs. Zorg voor een degelijke verpakking (bij voorkeur de originele verpakking) en voeg een duidelijke foutomschrijving bij.
- Tip: alvorens het toestel voor reparatie aan te bieden, kijk nog eens na of er geen voor de hand liggende reden is waarom het toestel niet naar behoren werkt (zie handleiding). Op deze wijze kunt u kosten en tijd besparen. Denk eraan dat er ook voor niet-defecte toestellen een kost voor controle aangerekend kan worden.
- Bij reparaties buiten de waarborgperiode zullen transportkosten aangerekend worden.
- Elke commerciële garantie laat deze rechten onverminderd.

**Bovenstaande opsomming kan eventueel aangepast worden naargelang de aard van het product (zie handleiding van het betreffende product).**



**Garantie de service et de qualité Velleman®**

Velleman® jouit d'une expérience de plus de 35 ans dans le monde de l'électronique avec une distribution dans plus de 85 pays.

Tous nos produits répondent à des exigences de qualité rigoureuses et à des dispositions légales en vigueur dans l'UE. Afin de garantir la qualité, nous soumettons régulièrement nos produits à des contrôles de qualité supplémentaires, tant par notre propre service qualité que par un service qualité externe. Dans le cas improbable d'un défaut malgré toutes les précautions, il est possible d'invoquer notre garantie (voir les conditions de garantie).

**Conditions générales concernant la garantie sur les produits grand public (pour l'UE) :**

- tout produit grand public est garanti 24 mois contre tout vice de production ou de matériaux à dater du jour d'acquisition effective ;
- si la plainte est justifiée et que la réparation ou le remplacement d'un article est jugé impossible, ou lorsque les coûts s'avèrent disproportionnés, Velleman® s'autorise à remplacer ledit article par un article équivalent ou à rembourser la totalité ou une partie du prix d'achat. Le cas échéant, il vous sera consenti un article de remplacement ou le remboursement complet du prix d'achat lors d'un défaut dans un délai de 1 an après l'achat et la livraison, ou un article de remplacement moyennant 50% du prix d'achat ou le remboursement de 50% du prix d'achat lors d'un défaut après 1 à 2 ans.
- **sont par conséquent exclus :**
  - tout dommage direct ou indirect survenu à l'article après livraison (p.ex. dommage lié à l'oxydation, choc, chute, poussière, sable, impureté...) et provoqué par l'appareil, ainsi que son contenu (p.ex. perte de données) et une indemnisation éventuelle pour perte de revenus ;
  - tout bien de consommation ou accessoire, ou pièce qui nécessite un remplacement régulier comme p.ex. piles, ampoules, pièces en caoutchouc, courroies... (liste illimitée) ;
  - tout dommage qui résulte d'un incendie, de la foudre, d'un accident, d'une catastrophe naturelle, etc. ;
  - tout dommage provoqué par une négligence, volontaire ou non, une utilisation ou un entretien incorrect, ou une utilisation de l'appareil contraire aux prescriptions du fabricant ;
  - tout dommage à cause d'une utilisation commerciale, professionnelle ou collective de l'appareil (la période de

garantie sera réduite à 6 mois lors d'une utilisation professionnelle) ;

- tout dommage à l'appareil qui résulte d'une utilisation incorrecte ou différente que celle pour laquelle il a été initialement prévu comme décrit dans la notice ;
- tout dommage engendré par un retour de l'appareil emballé dans un conditionnement non ou insuffisamment protégé ;
- toute réparation ou modification effectuée par une tierce personne sans l'autorisation explicite de SA Velleman® ;
- frais de transport de et vers Velleman® si l'appareil n'est plus couvert sous la garantie.
- toute réparation sera fournie par l'endroit de l'achat. L'appareil doit nécessairement être accompagné du bon d'achat d'origine et être dûment conditionné (de préférence dans l'emballage d'origine avec mention du défaut) ;
- conseil : il est conseillé de consulter la notice et de contrôler câbles, piles, etc. avant de retourner l'appareil. Un appareil retourné jugé défectueux qui s'avère en bon état de marche pourra faire l'objet d'une note de frais à charge du consommateur ;
- une réparation effectuée en-dehors de la période de garantie fera l'objet de frais de transport ;
- toute garantie commerciale ne porte pas atteinte aux conditions susmentionnées.

**La liste susmentionnée peut être sujette à une complémentation selon le type de l'article et être mentionnée dans la notice d'emploi.**



**Garantía de servicio y calidad Velleman®**

Velleman® disfruta de una experiencia de más de 35 años en el mundo de la electrónica con una distribución en más de 85 países.

Todos nuestros productos responden a normas de calidad rigurosas y disposiciones legales vigentes en la UE. Para garantizar la calidad, sometimos nuestros productos regularmente a controles de calidad adicionales, tanto por nuestro propio servicio de calidad como por un servicio de calidad externo. En el caso improbable de que surgieran problemas a pesar de todas las precauciones, es posible apelar a nuestra garantía (véase las condiciones de garantía).

**Condiciones generales referentes a la garantía sobre productos de venta al público (para la Unión Europea) :**

- Todos los productos de venta al público tienen un período de garantía de 24 meses contra errores de producción o errores en materiales desde la adquisición original;
- Si la queja está fundada y si la reparación o la sustitución de un artículo es imposible, o si los gastos son desproporcionados, Velleman® autoriza reemplazar el artículo por un artículo equivalente o reembolsar la totalidad o una parte del precio de compra. En este caso, recibirá un artículo de recambio o el reembolso completo del precio de compra al descubrir un defecto hasta un año después de la compra y la entrega, o un artículo de recambio al 50% del precio de compra o la sustitución de un 50% del precio de compra al descubrir un defecto después de 1 a 2 años.
- **Por consiguiente, están excluidos entre otras cosas:**
  - todos los daños causados directamente o indirectamente al aparato y su contenido después de la entrega (p.ej. por oxidación, choques, caída,...) y causados por el aparato, al igual que el contenido (p.ej. pérdida de datos) y una indemnización eventual para falta de ganancias;
  - partes o accesorios que deban ser reemplazados regularmente, como por ejemplo baterías, lámparas, partes de goma, ... (lista ilimitada);
  - defectos causados por un incendio, daños causados por el agua, rayos, accidentes, catástrofes naturales, etc.;
  - defectos causados a conciencia, descuido o por malos tratos, un mantenimiento inapropiado o un uso anormal del aparato contrario a las instrucciones del fabricante;
  - daños causados por un uso comercial, profesional o colectivo del aparato (el período de garantía se reducirá a 6 meses con uso profesional);
  - daños causados por un uso incorrecto o un uso ajeno al que está previsto el producto inicialmente como está descrito en el manual del usuario;

- daños causados por una protección insuficiente al transportar el aparato.
- daños causados por reparaciones o modificaciones efectuadas por una tercera persona sin la autorización explícita de SA Velleman®;
- se calcula gastos de transporte de y a Velleman® si el aparato ya no está cubierto por la garantía.
- Cualquier reparación se efectuará por el lugar de compra. Devuelva el aparato con la factura de compra original y transpórtelo en un embalaje sólido (preferentemente el embalaje original). Incluya también una buena descripción del defecto;
- Consejo: Lea el manual del usuario y controle los cables, las pilas, etc. antes de devolver el aparato. Si no se encuentra un defecto en el artículo los gastos podrían correr a cargo del cliente;
- Los gastos de transporte correrán a carga del cliente para una reparación efectuada fuera del período de garantía.
- Cualquier gesto comercial no disminuye estos derechos.

**La lista previamente mencionada puede ser adaptada según el tipo de artículo (véase el manual del usuario del artículo en cuestión)**

### **DE**

#### **Velleman® Service- und Qualitätsgarantie**

Velleman® hat gut 35 Jahre Erfahrung in der Elektronikwelt und vertreibt seine Produkte in über 85 Ländern. Alle Produkte entsprechen den strengen Qualitätsforderungen und gesetzlichen Anforderungen in der EU. Um die Qualität zu gewährleisten werden unsere Produkte regelmäßig einer zusätzlichen Qualitätskontrolle unterworfen, sowohl von unserer eigenen Qualitätsabteilung als auch von externen spezialisierten Organisationen. Sollten, trotz aller Vorsichtsmaßnahmen, Probleme auftreten, nehmen Sie bitte die Garantie in Anspruch (siehe Garantiebedingungen).

#### **Allgemeine Garantiebedingungen in Bezug auf Konsumgüter (für die Europäische Union):**

- Alle Produkte haben für Material- oder Herstellungsfehler eine Garantieperiode von 24 Monaten ab Verkaufsdatum.
- Wenn die Klage berechtigt ist und falls eine kostenlose Reparatur oder ein Austausch des Gerätes unmöglich ist, oder wenn die Kosten dafür unverhältnismäßig sind, kann Velleman® sich darüber entscheiden, dieses Produkt durch ein gleiches Produkt zu ersetzen oder die Kaufsumme ganz oder teilweise zurückzuzahlen. In diesem Fall erhalten Sie ein Ersatzprodukt oder eine Rückzahlung im Werte von 100% der Kaufsumme im Falle eines Defektes bis zu 1 Jahr nach Kauf oder Lieferung, oder Sie bekommen ein Ersatzprodukt im Werte von 50% der Kaufsumme oder eine Rückzahlung im Werte von 50 % im Falle eines Defektes im zweiten Jahr.

#### **• Von der Garantie ausgeschlossen sind:**

- alle direkten oder indirekten Schäden, die nach Lieferung am Gerät und durch das Gerät verursacht werden (z.B. Oxidation, Stöße, Fall, Staub, Schmutz, Feuchtigkeit, ...), sowie auch der Inhalt (z.B. Datenverlust), Entschädigung für eventuellen Gewinnausfall.
- Verbrauchsgüter, Teile oder Zubehörteile, die regelmäßig ausgewechselt werden, wie z.B. Batterien, Lampen, Gummiteile, Treibriemen, usw. (unbeschränkte Liste).
- Schäden verursacht durch Brandschaden, Wasserschaden, Blitz, Unfälle, Naturkatastrophen, usw.
- Schäden verursacht durch absichtliche, nachlässige oder unsachgemäße Anwendung, schlechte Wartung, zweckentfremdete Anwendung oder Nichtbeachtung von Benutzerhinweisen in der Bedienungsanleitung.
- Schäden infolge einer kommerziellen, professionellen oder kollektiven Anwendung des Gerätes (bei gewerblicher Anwendung wird die Garantieperiode auf 6 Monate zurückgeführt).
- Schäden verursacht durch eine unsachgemäße Verpackung und unsachgemäßen Transport des Gerätes.

- alle Schäden verursacht durch unautorisierte Änderungen, Reparaturen oder Modifikationen, die von einem Dritten ohne Erlaubnis von Velleman® vorgenommen werden.
  - Im Fall einer Reparatur, wenden Sie sich an Ihren Velleman®-Verteiler. Legen Sie das Produkt ordnungsgemäß verpackt (vorzugsweise die Originalverpackung) und mit dem Original-Kaufbeleg vor. Fügen Sie eine deutliche Fehlerumschreibung hinzu.
  - Hinweis: Um Kosten und Zeit zu sparen, lesen Sie die Bedienungsanleitung nochmals und überprüfen Sie, ob es keinen auf der Hand liegenden Grund gibt, ehe Sie das Gerät zur Reparatur zurückschicken. Stellt sich bei der Überprüfung des Gerätes heraus, dass kein Geräteschaden vorliegt, könnte dem Kunden eine Untersuchungspauschale berechnet.
  - Für Reparaturen nach Ablauf der Garantiefrist werden Transportkosten berechnet.
  - Jede kommerzielle Garantie lässt diese Rechte unberührt.
- Die oben stehende Aufzählung kann eventuell angepasst werden gemäß der Art des Produktes (siehe Bedienungsanleitung des Gerätes).**

### **IT**

#### **Garanzia di Qualità Velleman®**

Velleman® ha oltre 35 anni di esperienza nel mondo dell'elettronica e distribuisce i suoi prodotti in oltre 85 paesi. Tutti i nostri prodotti soddisfano rigorosi requisiti di qualità e rispettano le disposizioni giuridiche dell'Unione europea. Al fine di garantire la massima qualità, i nostri prodotti vengono regolarmente sottoposti ad ulteriori controlli, effettuati sia da un reparto interno di qualità che da organizzazioni esterne specializzate. Se, nonostante tutti questi accorgimenti, dovessero sorgere dei problemi, si prega di fare appello alla garanzia prevista (vedi condizioni generali di garanzia).

#### **Condizioni generali di garanzia per i prodotti di consumo:**

- Questo prodotto è garantito per il periodo stabilito dalle vigenti norme legislative, a decorrere dalla data di acquisto, contro i difetti di materiale o di fabbricazione. La garanzia è valida solamente se l'unità è accompagnata dal **documento d'acquisto originale**.
  - Futura Elettronica provvederà, in conformità con la presente garanzia (fatto salvo quanto previsto dalla legge applicabile), a eliminare i difetti mediante la riparazione o, qualora Futura Elettronica lo ritenesse necessario, alla sostituzione dei componenti difettosi o del prodotto stesso con un altro avente identiche caratteristiche.
  - Le spese di spedizione o riconsegna del prodotto sono a carico del cliente.
  - La garanzia decade nel caso di uso improprio, manomissione o installazione non corretta dell'apparecchio o se il difetto di conformità non viene denunciato entro un termine di 2 mesi dalla data in cui si è scoperto il difetto.
  - Il venditore non è ritenuto responsabile dei danni derivanti dall'uso improprio del dispositivo.
  - L'apparecchio deve essere rispedito con l'imballaggio originale; non si assumono responsabilità per danni derivanti dal trasporto.
  - Il prodotto deve essere accompagnato da un'etichetta riportante i propri dati personali e un recapito telefonico; è necessario inoltre allegare copia dello scontrino fiscale o della fattura attestante la data dell'acquisto.
- L'eventuale riparazione sarà a pagamento se:**
- Sono scaduti i tempi previsti.
  - Non viene fornito un documento comprovante la data d'acquisto.
  - Non è visibile sull'apparecchio il numero di serie.
  - L'unità è stata usata oltre i limiti consentiti, è stata modificata, installata impropriamente, è stata aperta o manomessa.